



TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

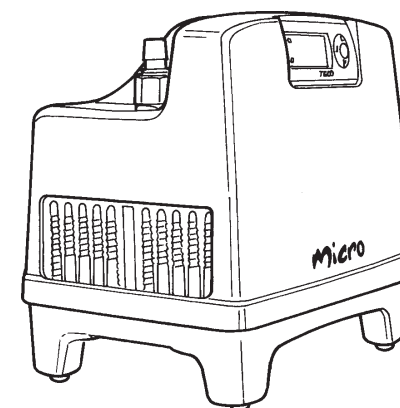
VIA A. SANSOVINO, 35 - 48100 RAVENNA (ITALY)
TEL. 0544-408333 r.a. - FAX 0544-280084
E-mail: teco@tecosrl.com — URL: <http://www.tecosrl.com>

Cod. 6.1.020.0.03

I - GB - D - F - E - P

Ed. 07/2004

CLIMATIZZATORE PER ACQUARI
CONDITIONER FOR AQUARIUMS
KLIMAGERÄT FÜR AQUARIEN
CLIMATISEUR POUR AQUARIUMS
CLIMATIZADORE PARA ACUARIOS
APARELHO DE CLIMATIZAÇÃO PARA AQUÁRIOS



MANUALE ISTRUZIONI - CATALOGO RICAMBI
INSTRUCTION MANUAL - CATALOGUE OF SPARE PARTS
BETRIEBSANLEITUNG - ERSATZTEILKATALOG
MANUEL D'INSTRUCTION - CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE
INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO - CATÁLOGO DE PIEZAS DE RECAMBIO
MANUAL DE INSTRUÇÕES - CATÁLOGO DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO



I DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

LA SOTTOSCRITTA

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sede Legale, Amministrativa e Commerciale: Via A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO NUOVO: **MOD.: MICRO**

AL QUALE QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI:

- DIRETTIVA 98/37/ CE - DIRETTIVA CEE 89/336

- DIRETTIVA CEE 73/23 E SUCCESSIVE MODIFICHE ED INTEGRAZIONI (B.T.)

E' STATO REALIZZATO SECONDO LE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:

Sicurezza

Codice della Norma utilizzata: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 E SUCCESSIVE MODIFICHE

Codice della Norma utilizzata: EN 292 - 1 - 2 / CEI 61 - 50

Compatibilità Elettromagnetica

Codice della Norma utilizzata: EN 50081 - 1 / EN 50081 - 2 E SUCCESSIVE MODIFICHE

Codice della Norma utilizzata: EN 50081 - 2 - 1

Turci Bruno

Amministratore unico

RAVENNA 01/ 02/ 2000

**GB****STATEMENT OF CONFORMITY TO EEC STANDARDS**

WE:

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sede Legale, Amministrativa e Commerciale: Via A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

HEREWITH DECLARE UNDER OUR RESPONSIBILITY THAT OUR PRODUCTS: **MOD.: MICRO**

TO WHICH THIS STATEMENT REFERS, ARE MANUFACTURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING REGULATIONS:

- 98/37/EC / - EEC 89/336

- EEC 73/23 AND RELATED AMENDMENTS AND ADDITIONS (B.T.)

THE FOLLOWING TECHNICAL STANDARDS AND SPECIFICATIONS HAVE BEEN OBSERVED:

Safety

Regulations used: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 AND RELATED AMENDMENTS

Regulations used: EN 292 - 1 / CEI 61 - 50

EMC directive

Regulations used: EN 50081 - 1 / EN 50081-2 AND RELATED AMENDMENTS

Regulations used: EN 50081 - 2 - 1

Turci Bruno

Manager

RAVENNA 01/ 02/ 2000

**D KONFORMITÄT BESCHEINIGUNG****D**

DIE FIRMA:

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sede Legale, Amministrativa e Commerciale: Via A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

ERKLÄRT UNTER IHRER AUSSCHLIESSLICHEN VERANTWORTUNG, DAß DAS PRODUKT: **MOD.: MICRO**

AUF WELCHE SICH DIESE BESCHEINIGUNG BEZIEHT, FOLGENDEN

BESTIMMUNGEN ENTSPRICHT:

- EWG-RICHTLINIE 98/37EWG / - EC-RICHTLINIE 89/336

- EWG-RICHTLINIE 73/23 UND FOLGENDEN ÄNDERUNGEN UND ERGÄNZUNGEN (B.T.)

ES IST IN KONFORMITÄT MIT DEN FOLGENDEN NORMEN HERGESTELLT WORDEN:

Sicherheit

Kodex der Verbrauchernorm: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 UND WEITERE ÄNDERUNGEN

Kodex der Verbrauchernorm: CEI 61-50 / EN 292 - 1 - 2

Elektromagnetische Kompatibilität

Kodex der Verbrauchernorm: EN 50081 - 1 / EN 50081 - 2 UND WEITERE ÄNDERUNGEN

Kodex der Verbrauchernorm: EN 50081 - 2 - 1

Turci Bruno

Alleingeschäftsführer

RAVENNA 01/ 02/ 2000

**F****DECLARATION DE CONFORMITE AUX NORMES CE**

LA SOUSSIGNEE

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sté Legale, Amministrativa et Commerciale: Via A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DECLARE, SOUS SA SEULE RESPONSABILITE, QUE LE NOUVEAU PRODUIT: **MOD.: MICRO**

OBJET DE CETTE DECLARATION, EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES:

- DIRECTIVES CEE 98/37/CE - DIRECTIVES CEE 89/336

- DIRECTIVES CEE 73/23 ET MODIFICATIONS/INTEGRATIONS SUCCESSIVES (B.T.)

ET QU'IL A ETE REALISE SUIVANT LES NORMES HARMONISEES SUIVANTES:

Sécurité

Code de la Norme suivie: EN 60335-1 / EN 60335-2-55 ET MODIFICATIONS SUCCESSIVES

Code de la Norme suivie: EN 292-1-2 / CEI 61 - 50

Compatibilité Electromagnétique

Code de la Norme suivie: EN 50081 - 1 / EN 50081 - 2 ET MODIFICATIONS SUCCESSIVES

Code de la Norme suivie: EN 50081 - 2 - 1

Turci Bruno

Administrateur unique

RAVENNA 01/ 02/ 2000



E

DECLARACIÓN CEE DE CONFORMIDAD

LA ABAJO FORMANTE:

TECO S.R.L. - TECNOLOGÍAS DE REFRIGERACIÓN

Sede Legal, Administrativa y Comercial: Vía A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DECLARA BAJO LA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL NUEVO PRODUCTO: **MOD.: MICRO**

AL QUE SE REFIERE ESTA DECLARACIÓN RESPETA LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES:

- DIRECTIVA CEE 98/37/CE / - DIRECTIVA CEE 89/336

- DIRECTIVA CEE 73/23 Y POSTERIORES MODIFICACIONES E INTEGRACIONES (B.T.)

HA SIDO REALIZADO DE ACUERDO CON LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS:

Seguridad

Código de la Norma utilizada: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 Y POSTERIORES MODIFICACIONES

Código de la Norma utilizada: EN 292 - 1 - 2 / CEI 61 - 50

Compatibilidad Electromagnética

Código de la Norma utilizada: EN 50081 - 1 / EN 50081 - 2 Y POSTERIORES MODIFICACIONES

Código de la Norma utilizada: EN 50081 - 2 - 1

Turci Bruno**Administrador Único**

RAVENNA 01/ 02/ 2000



P

DECLARAÇÃO CEE DE CONFORMIDADE

A ABAIXO ASSINADA

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sede Legal, Administrativa y Comercial: Vía A. Sansovino, 35 - 48100 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DECLARE SOB A PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE O NOVO PRODUTO: **MOD.: MICRO**

AO QUAL ESTA DECLARAÇÃO REFERE-SE É EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINTE DISPOSIÇÕES:

- DIRETIVA CEE 98/37/CE / - DIRETIVA CEE 89/336

- DIRETIVA CEE 73/23 E SUCESSIVAS MODIFICAÇÕES E INTEGRAÇÕES (B. T.).

FOI REALIZADO SEGUNDO AS SEGUINTE NORMAS HARMONIZADAS :

Segurança

Código da Norma Utilizada: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 E SUCESSIVAS MODIFICAÇÕES

Código da Norma Utilizada: EN 292 - 1 - 2 / CEI 61 - 50

Compatibilidade Electromagnética

Código da Norma Utilizada: EN 50081 - 1 / EN 50081 - 2 E SUCESSIVAS MODIFICAÇÕES

Código da Norma Utilizada: EN 50081 - 2 - 1

Turci Bruno**Administrador único**

RAVENNA 01/ 02/ 2000



#

CERTIFICATO DI GARANZIA / GUARANTEE CERTIFICATE / GARANTIESCHEIN /
CERTIFICAT DE GARANTIE / CERTIFICADO DE GARANTIA

- Conservare questo certificato insieme al documento di consegna (Bolla di accompagnamento, Documento di Trasporto o Ricevuta/ Scontrino Fiscale).
- La garanzia decorre dalla data di acquisto dell'apparecchiatura, certificata da un documento di consegna rilasciato dal rivenditore (Bolla di accompagnamento, Documento di Trasporto o Ricevuta/Scontrino Fiscale) da esibire in caso di necessità al personale del Servizio di Assistenza Tecnica e **da allegare, dettagliatamente compilata, all'apparecchio all'atto della restituzione al proprio "RIVENDITORE" per una eventuale riparazione.** La validità del presente certificato è strettamente subordinata all'esatta compilazione dello stesso.
- *Keep this certificate together with the document issued on delivery (Delivery Note, Transport Papers or Receipt / Tax Receipt).*
- *The guarantee has effect from the date of purchase of the equipment, to be certified by a document issued by the retailer on delivery (Delivery Note, Transport Papers or receipt / Tax Receipt), which should, if required, be shown to the Technical Service personnel, and should be completed with full details and attached to the equipment at the moment it is returned to the "DEALER" for any eventual repair work.* This certificate shall be deemed valid only if exact details are given.
- Bitte diese Bescheinigung gemeinsam mit dem Lieferdokument aufbewahren (Warenbegleitschein, Lieferschein oder Empfangsbestätigung/Steuerquittung).
- Die Garantie gilt ab dem Kaufdatum des Gerätes, bescheinigt durch ein Lieferdokument, das vom Wiederverkäufer ausgestellt wird (Warenbegleitschein, Lieferschein oder Empfangsbestätigung/ Steuerquittung) und ist, wenn notwendig, dem Personal der technischen Assistenz vorzuzeigen und **muß detailliert ausgefüllt dem Apparat beigelegt werden, wenn dieser für eine eventuelle Reparatur dem jeweiligen "WIEDERKÄUFER" zurückerstattet wird.** Die beiliegende Bescheinigung ist nur dann gültig, wenn sie genau ausgefüllt worden ist.
- *Conservez ce certificat avec le document de livraison (bulletin d'accompagnement, document de transport ou reçu/récipissé fiscal).*
- *La garantie se compte à partir de la date d'achat de l'appareil dont fait foi la facture émise par le revendeur (bulletin d'accompagnement, document de transport ou reçu/récipissé fiscal) et devra être produite en cas de besoin au personnel du Service d'Assistance Technique et **jointe, dûment remplie, à l'appareil lors de sa restitution au "REVENDEUR" pour une éventuelle réparation.*** La validité de ce certificat est strictement subordonnée à sa compilation exacte.
- Conservar este certificado junto al documento de entrega (Albarán, documento de transporte, factura).
- La garantía inicia a partir de la fecha de compra del aparato, demostrable con un documento de entrega expedido por el distribuidor (Albarán, documento de transporte, factura) que se deberá mostrar, en caso de necesidad, al personal del Servicio de Asistencia Técnica, y **se deberá adjuntar al aparato, totalmente cumplimentada, cuando se envíe para una posible reparacional propio "REVENDEDOR".** Este certificado será válido sólo si ha sido cumplimentado exactamente en todas sus partes.
- *Guardar este certificado juntamente con o documento de entrega (nota de entrega, documento de transporte ou recibo / nota fiscal).*
- *A garantia decorre a partir da data de compra do aparelho, certificada por um documento de entrega emitido pelo revendedor (nota de entrega, documento de transporte ou recibo / nota fiscal) a ser apresentado, se for necessário, ao pessoal do serviço de assistência técnica e **a ser enviado anexo ao aparelho, detalhadamente preenchido, no acto da devolução ao próprio "REVENDEDOR" para uma eventual reparação.*** A validade do presente certificado é estritamente subordinada à exacta preenchimento do mesmo.

i.1 CLAUSOLE DI GARANZIA

- L'apparecchio è garantito per un periodo di **due anni** dalla data di acquisto, nella comunità europea, che viene comprovata da un documento di consegna rilasciato dal rivenditore o da altro documento provante che riporti il nominativo del rivenditore e la data in cui è stato effettuato l'acquisto.
- Fuori dalla comunità europea è valida la garanzia rilasciata dall'importatore ufficiale del marchio.
- Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita, compresa manodopera, delle parti componenti l'apparecchio riconosciute difettose all'origine per vizi di fabbricazione.
- Non sono coperte da garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non autorizzato, di danni di trasporto, ovvero infine, di circostanze che comunque non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio. Sono altresì esclusi dalle prestazioni di garanzia gli interventi tecnici inerenti l'installazione e l'allacciamento agli impianti di alimentazione.
- La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone, animali domestici o cose, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nell'apposito Libretto Istruzioni e concernenti specialmente le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.
- Per gli apparecchi per i quali è richiesto l'intervento a domicilio, l'utente è tenuto a corrispondere il «diritto fisso per spese di trasferimento a domicilio» in vigore alla data di intervento. Qualora l'apparecchio venisse riparato presso uno dei Centri del Servizio di Assistenza Tecnica della Casa costruttrice, le spese ed i rischi di trasporto relativi, saranno a carico dell'utente.
- Trascorso il periodo di garanzia, l'assistenza verrà prestata addebitando le parti sostituite, le spese di manodopera e di trasporto del personale e dei materiali, secondo le tariffe vigenti in possesso del personale del Servizio di Assistenza Tecnica della Casa costruttrice. In presenza di intervento effettuato presso uno dei Centri del Servizio di Assistenza Tecnica della Casa costruttrice, l'apparecchio dovrà essere recapitato a spese e rischio dell'utente.
- È in ogni caso esclusa la sostituzione dell'apparecchio nonché il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto.

i.2 RICHIESTA DI ASSISTENZA

Per qualsiasi esigenza rivolgersi al proprio rivenditore.

i.1 GUARANTEECLAUSES

- *The appliance is covered by a **two year** warranty, in the european community, effective from the date of purchase which is confirmed by the delivery document issued by the dealer or other certifying document carrying the name of the dealer and the date purchase was made.*
- *Out of the European community is valid the warranty issued from the official importer of the trademark.*
- *Guarantee is to be understood as the substitution or repair without charge, including the cost of labour, of the component parts of the apparatus recognised as defective at source owing to flaws in their manufacture.*
- *Not covered by the guarantee are all parts which may become defective due to negligence or careless use, incorrect installation or maintenance, maintenance work carried out by non-authorized persons, damages caused in transit or, in other words, circumstances that can in no way be due to defective manufacturing of the apparatus. Also excluded from the terms of guarantee are the technical operations involved in the installation of the apparatus and its connection to the mains.*
- *The Manufacturer declines all responsibility for any eventual damage caused, either directly or indirectly, to persons, domestic animals or property, owing to the lack of observance of all the instructions given in the Instruction Booklet provided, with particular reference to warnings given concerning the installation, operation and maintenance of the apparatus.*
- *In the case of apparatus for which on-site intervention is required, the user shall be obliged to pay the fixed rate for transfer expenses in force at the time of the intervention. Should repair work to the apparatus be undertaken at one of the Service and Technical Assistance Centres of the Manufacturer, transport costs and the relevant risks shall be borne by the user.*
- *After a period of guarantee the assistance will be given with a charge for replacement parts, labour, transport of personnel and material, based on the current tariffs held by the personnel of the Technical Assistance Centre of the Manufacturer. In the case of intervention being undertaken at one of the Service and Technical Assistance Centres of the Manufacturer, the apparatus must be delivered at the user's own risk and expense.*
- *In any case, there can be no substitution of the apparatus, nor any prolongation of the guarantee following the occurrence of a breakdown.*

i.2 AFTER SALES ASSISTANCE

Contact your dealer for any assistance.

D i.1 GARANTIEKLAUSELN

- Das Gerät steht, vom Moment des Kaufes an, für **2 Jahre** unter Garantie in der Europäische Gemeinschaft. Der Erwerb muss durch einen Lieferschein oder ein anderes Dokument, das den Namen des Verkäufers und das Kaufdatum enthält, belegt werden können.
- Außer der Europäische Gemeinschaft ist die Garantie, die ist aus dem offiziellen Importeur des Warenzeichens ausgestellt, gültig.
- Unter Garantie versteht sich der kostenlose Ersatz oder die Reparatur, Arbeitszeit mit inbegriffen, der Bestandteile des Gerätes, die durch Fabrikationsfehler als defekt anerkannt wurden.
- Für all jene Teile, die auf Grund von Unachtsamkeit oder nachlässigen Gebrauchs, falscher Montage oder Wartung, Wartung durch nichtbefugtes Personal, Transportschaden oder auch durch Umstände, die nicht auf Fabrikationsfehler des Apparates zurückzuführen sind, schadhaft geworden sind, besteht keine Garantie. Des Weiteren von der Garantie ausgeschlossen, sind technische Eingriffe, die mit der Installation und der Verbindung der Anlagen zur Speisung zusammenhängen.
- Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für eventuelle Schäden ab, die sich direkt oder indirekt für Personen, Haustiere oder Dinge durch Nichtbeachten der Beschreibungen ergeben, die extra in der Betriebsanleitung angeführt sind und sich insbesondere auf die Anmerkungen zur Installation, dem Gebrauch und der Wartung des Apparates beziehen.
- Bei Apparaten, die einen Eingriff vor Ort erfordern, kommt der Verbraucher für alle entstehenden Kosten, die zum Zeitpunkt des Eingriffes in Kraft stehen. Sollte das Gerät in einem der Servicezentren zur technischen Assistenz der Herstellerfirma repariert werden, so gehen die Transportkosten und Risiken zu Lasten des Verbrauchers.
- Nach der Fälligkeit der Garantie, wird die technische Assistenz gewährleistet, wobei die zu ersetzenden Teile, die Kosten für die Arbeitskraft und die Transportkosten des Materials und des Personals nach den in Kraft stehenden Tarifen, die dem Personal der Servicezentren zur technischen Assistenz der Herstellerfirma vorliegen, verrechnet. Bei einem Eingriff in einem der Servicezentren zur technischen Assistenz der Herstellerfirma, muß das Gerät auf Kosten und zum Risiko des Verbrauchers dort hingebacht werden.
- In jedem Fall ist der Ersatz des Gerätes oder eine Verlängerung der Garantiefrist in Folge eines Defektes ausgeschlossen.

i.2 KUNDENDIENST

Wenden Sie sich bitte für alle Probleme an Ihren Händler.

F

i.1 CLAUSES DE GARANTIE

- *L'appareil est garanti deux ans à compter de la date d'achat, dans la communauté Européenne, dont fait foi le document de livraison émis par le revendeur ou tout autre document portant le nom du revendeur ainsi que la date effective de l'achat.*
- *En dehors de la communauté Européenne est valide la garantie délivrée par l'importateur officiel du marché.*
- *Par garantie on entend la substitution ou réparation gratuite, y compris la main d'oeuvre, des parties de l'appareil reconnues défectueuses à l'origine, ayant des vices de fabrication.*
- *La garantie ne couvre pas les parties qui pourraient se révéler défectueuse à cause de la négligence, de la mauvaise utilisation, de la mauvaise installation ou du mauvais entretien, de l'entretien effectué par des personnes non autorisées, des dommages dus au transport, ou de toute autre circonstance sans rapport avec la fabrication de l'appareil. Ne font pas partie de la garantie les opérations relatives au branchement et à la jonction aux systèmes d'alimentation.*
- *Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects aux personnes, aux animaux domestiques ou aux objets, dus à la non-observation de toutes les prescriptions indiquées sur le Mode d'Emploi concernant en particulier les instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil.*
- *En cas de réparation au domicile de l'utilisateur, ce dernier doit assumer les "frais fixes de déplacement à domicile" en vigueur à la date de la réparation. Au cas où l'appareil est réparé dans l'un des Centres d'Assistance Technique du Fabricant, les frais et les risques de transport sont à la charge de l'utilisateur.*
- *Après un délai de garantie en cas d'assistance, le coût des parties remplacées, les frais de main-d'oeuvre et de transport du personnel et du matériel, conformément aux tarifs en vigueur dont le personnel du Service d'Assistance Technique du Fabricant a la copie, seront facturés à l'utilisateur. Si la réparation a lieu dans l'un des Centres d'Assistance Technique du Fabricant, l'utilisateur devra faire transporter l'appareil à ses frais et à ses risques et périls.*
- *En aucun cas, à la suite d'une panne, l'appareil ne sera remplacé ni la garantie prolongée.*

i.2 DEMANDE D'ASSISTANCE

Pour toute exigence, s'adresser au revendeur.

E i.1 CLAÚSULAS DE GARANTÍA

- El aparato tiene garantía de **dos años** a partir de la fecha de compra, en la comunidad europea, que es acreditada por un documento de entrega expedido por el revendedor o con otro comprobante en el que aparezca el nombre del revendedor y la fecha en la que se ha realizado la compra.
- Fuera de la comunidad europea es válida la garantía emitida por el importador oficial de la marca comercial.
- La garantía cubre la sustitución y reparación gratuita, incluida la mano de obra, de los componentes del aparato que presenten un defecto de origen por problemas de fabricación.
- La garantía no cubre las partes que resulten defectuosas por negligencia o descuido en el uso del aparato, por una mala instalación y mantenimiento, por un mantenimiento realizado por personal no autorizado, por daños causados durante el transporte, y finalmente, por circunstancias que de todos modos no son debidas a fallos de fabricación del aparato. Asimismo la garantía no incluye las operaciones técnicas relativas a la instalación y a la conexión a la red de alimentación.
- El fabricante no se hace responsable de los daños que se puedan provocar, directamente o indirectamente, a personas, animales domésticos o cosas como consecuencia del incumplimiento de todas las disposiciones indicadas en el correspondiente libro de instrucciones, y relativas especialmente a las advertencias sobre la instalación, el uso y el mantenimiento del aparato.
- Para los aparatos para los que se solicite asistencia a domicilio, el usuario deberá pagar el "canon fijo por gastos de desplazamiento a domicilio" en vigor en el momento de la asistencia. Si el aparato se repara en uno de los Centros de Servicio y Asistencia Técnica del Fabricante, los gastos de transporte y los posibles riesgos durante el mismo, correrán a cuenta del usuario.
- Después de la garantía la asistencia se prestará cobrando las partes sustituidas, los gastos de mano de obra y de desplazamiento del personal y de los materiales, según las tarifas en vigor en poder del personal del Servicio de Asistencia Técnica del Fabricante. En caso de una intervención realizada en uno de los Centros de Servicio y de Asistencia Técnica del Fabricante, el usuario deberá transportar hasta allí el aparato y correr con los gastos y los riesgos del transporte.
- De todos modos se excluye la sustitución del aparato así como la prolongación de la garantía tras una avería.

i.2 PEDIDO DE ASISTENCIA

Para cualquier requerimiento diríjase por favor a su revendedor.

P

i.1 CLÁUSULAS DE GARANTIA

- *O aparelho é garantido por um período de dois anos a partir da data de compra, na comunidade europeia, que é comprovada por um documento de entrega emitido pelo revendedor ou por outro documento válido que indique o nome do revendedor e a data na qual foi efectuada a compra.*
- *Fora da comunidade europeia é válida a garantia emitida pelo importador oficial da marca.*
- *Por garantia entende-se a troca ou reparação gratuita, incluindo a mão-de-obra, das peças componentes do aparelho reconhecidas como defeituosas na origem por causa de imperfeições na fabricação.*
- *Não estão incluídas pela garantia todas as peças que apresentarem defeito por causa de negligência ou descuido na utilização, de errada instalação ou manutenção, de manutenções realizadas por pessoal não autorizado, de danos com o transporte, ou seja, de circunstâncias que de qualqueo modo podem originar de defeitos de fabricação do aparelho. Também estão excluídas nas prestações de garantia as intervenções técnicas inerentes à instalação e à ligação aos sistemas de alimentação.*
- *A Empresa fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos que possam direta ou indiretamente, derivar a pessoas, animais domésticos ou objetos, em consequência da falta de observação de todas as prescrições indicadas no apropriado Livret de Instruções e concernentes especialmente as advertências acerca da instalação, uso e manutenção do aparelho.*
- *Para os aparelhos para os quais for pedida a intervenção a domicilio, o utilizador deve pagar o correspondente a uma "taxa fixa para as despesas de deslocação até o domicilio" em vigor na data da intervenção. Se o aparelho for reparado num dos Centros de Serviço de Assistência Técnica da empresa fabricante, as respectivas despesas e riscos de transporte serão às custas do utilizador.*
- *Após e garantia a assistência será efectuada, com cobrança pelas peças trocadas, despesas de mão-de-obra e de transporte do pessoal e dos materiais, segundo as tarifas em vigor em posse do pessoal do Serviço de Assistência Técnica da Empresa fabricante. No caso de intervenções realizadas num dos Centros de Serviço de Assistência Técnica da Empresa fabricante, o aparelho deverá ser enviado ao mesmo com despesas e risco a cargo do utilizador.*
- *Em todos os casos está excluída a troca do aparelho e a extensão da garantia após intervenções por avaria.*

i.2 PEDIDO DE ASSISTÊNCIA

Para qualquer exigência dirija-se ao próprio revendedor.

I i.3 CESSATO UTILIZZO

Allorché si decida di non utilizzare più il refrigeratore, si raccomanda di svuotarlo completamente dal liquido e di renderlo inoperante staccando il cavo di alimentazione dalla rete.

GB i.3 CESSATION OF USE

If it is decided to no longer use the chiller, it should be completely emptied of liquid and should be made inoperative by unplugging from the mains.

D i.3 ENDE DES GEBRAUCHES

Wird beschlossen, das Gerät nicht mehr zu verwenden, so wird empfohlen die Flüssigkeit darin völlig zu entleeren und die Funktion auszuschließen, indem das Speisungskabel aus dem Netz entfernt wird.

F i.3 ARRET DE L'UTILISATION

Si vous décidez de ne plus utiliser le réfrigérateur nous vous recommandons de le vider complètement de son liquide et de débrancher le cable d'alimentation du secteur.

E i.3 INTERRUPCIÓN DEL USO

Si se decidiese dejar de utilizar el refrigerador, se recomienda vaciar totalmente el líquido e inutilizarlo desconectando el cable de alimentación de la red.

P i.3 CESSADA UTILIZAÇÃO

Quando decidir-se não utilizar mais o refrigerador, é recomendado esvaziá-lo totalmente do líquido e torná-lo inoperante mediante a remoção do cabo de alimentação da rede.

I INDICE

1	INFORMAZIONI GENERALI	1-1
1.1	SCOPO DEL MANUALE	1-1
1.2	IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE DEL CLIMATIZZATORE E DELL'ALIMENTATORE	1-3
2	INFORMAZIONI TECNICHE	2-1
2.1	DESCRIZIONE GENERALE DEL CLIMATIZZATORE	2-1
2.2	DATI TECNICI	2-2
2.3	PRESTAZIONI DI RAFFREDDAMENTO E DI RISCALDAMENTO	2-3
3	SICUREZZA	3-1
3.1	NORME GENERALI DI SICUREZZA	3-1
3.2	INSTALLAZIONE	3-3
3.3	FASI DI INSTALLAZIONE	3-4
3.4	CIRCOLAZIONE DELL'ACQUA	3-7
4	PROGRAMMAZIONE	4-1
4.1	PROGRAMMAZIONE TEMPERATURA	4-1
5	MANUTENZIONE	5-1
5.1	OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI 6 MESI	5-1
5.2	PROBLEMI E SOLUZIONI	5-2
6	NORME PER LA RICHIESTA RICAMBI	6-1

GB**INDEX**

1	GENERAL INFORMATION	1-1
1.1	HOW TO READ THIS MANUAL	1-1
1.2	MANUFACTURER'S IDENTIFICATION OF THE CONDITIONER AND THE POWER SUPPLY	1-3
2	TECHNICAL INFORMATION	2-1
2.1	GENERAL DESCRIPTION OF CONDITIONER	2-1
2.2	TECHNICAL DATA	2-2
2.3	COOLING AND HEATING PERFORMANCES	2-3
3	SAFETY	3-1
3.1	GENERAL SAFETY RULES	3-1
3.2	INSTALLATION	3-3
3.3	INSTALLATION PHASES	3-4
3.4	WATER CIRCULATION	3-7
4	PROGRAMMING	4-1
4.1	PROGRAMMING TEMPERATURE	4-1
5	MAINTENANCE	5-1
5.1	OPERATIONS TO BE CARRIED OUT EVERY 6 MONTHS	5-1
5.2	TROUBLESHOOTING	5-2
6	HOW TO ORDER SPARES	6-1

D**INHALTSANGABE**

1	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	1-1
1.1	ZWECK DER BETRIEBSANLEITUNG	1-1
1.2	KENNZEICHNUNG DES KLIMAGERÄTS UND DES NETZGERÄTS DURCH DEN HERSTELLER	1-4
2	TECHNISCHE INFORMATIONEN	2-1
2.1	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES KLIMAGERÄTS	2-1
2.2	TECHNISCHE DATEN	2-2
2.3	KÜHL-UND HEIZLEISTUNG	2-3
3	SICHERHEIT	3-1
3.1	ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	3-1
3.2	INSTALLATION	3-3
3.3	INSTALLATIONSPHASEN	3-5
3.4	WASSERUMLAUF	3-7
4	PROGRAMMIERUNG	4-1
4.1	PROGRAMMIERUNG DER TEMPERATUR	4-1
5	WARTUNG	5-1
5.1	ALLE 6 MONATE AUSZUFÜHRENDE EINGRIFFE	5-1
5.2	PROBLEME UND LÖSUNGEN	5-3
6	RICHTLINIEN FÜR DIE ERSATZTEILBESTELLUNG	6-1

F

1	INFORMATIONS GENERALES	1-2
1.1	BUT DE CE MANUEL	1-2
1.2	IDENTIFICATION DU FABRICANT DU CLIMATISEUR ET DE L'ALIMENTATEUR	1-4
2	INFORMATIONS TECHNIQUES	2-1
2.1	DESCRIPTION GENERALE DU CLIMATISEUR	2-1
2.2	DONNEES TECHNIQUES	2-2
2.3	PERFORMANCES DE REFROIDISSEMENT ET DE CHAUFFAGE	2-3
3	SECURITE	3-2
3.1	NORMES GENERALES DE SECURITE	3-2
3.2	INSTALLATION	3-3
3.3	PHASES D'INSTALLATION	3-4
3.4	CIRCULATION DE L'EAU	3-8
4	PROGRAMMATION	4-2
4.1	PROGRAMMATION TEMPERATURE	4-2
5	ENTRETIEN	5-1
5.1	OPERATIONS A EFFECTUER TOUS LES 6 MOIS	5-1
5.2	PROBLEMES ET SOLUTIONS	5-3
6	COMMENT COMMANDER LES PIECES DE RECHANGE	6-1

E

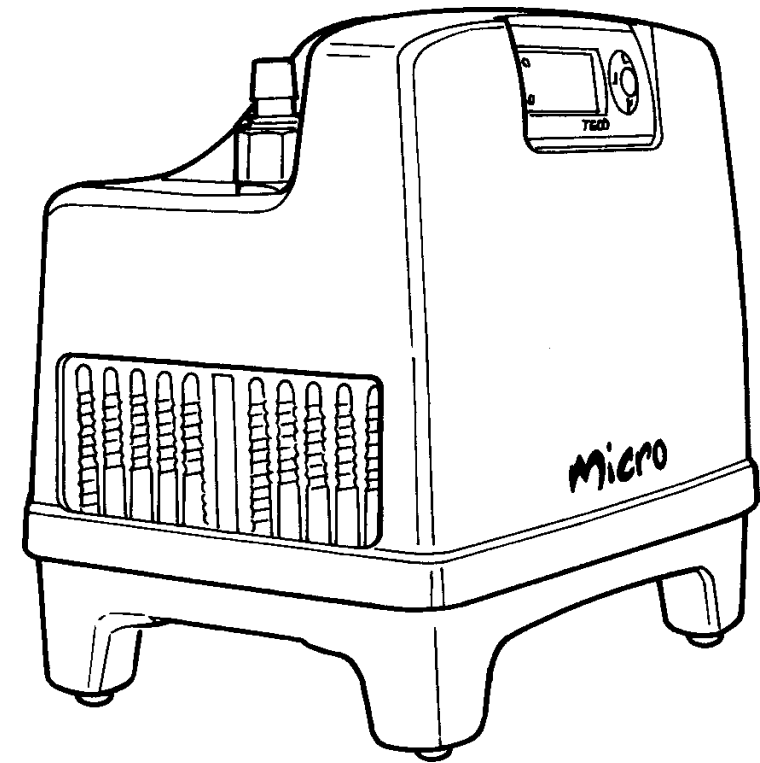
INDICE

1	INFORMACIONES DE CARÁCTER GENERAL	1-2
1.1	OBJETO DEL MANUAL	1-2
1.2	IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE DEL CLIMATIZADOR Y DEL ALIMENTADOR	1-4
2	INFORMACIONES TÉCNICAS	2-1
2.1	DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CLIMATIZADOR	2-1
2.2	DATOS TÉCNICOS	2-2
2.3	PRESTACIONES DE ENFRIAMIENTO Y DE CALENTAMIENTO	2-3
3	SEGURIDAD	3-2
3.1	NORMAS GENERALES SOBRE SEGURIDAD	3-2
3.2	INSTALACIÓN	3-3
3.3	PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN	3-6
3.4	CIRCULACIÓN DEL AGUA	3-8
4	PROGRAMACIÓN	4-2
4.1	PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA	4-2
5	MANTENIMIENTO	5-1
5.1	OPERACIONES A EFECTUAR CADA SEIS MESES	5-1
5.2	PROBLEMAS Y SOLUCIONES	5-2
6	NORMAS PARA EL PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO	6-1

P

INDICE

1	INFORMAÇÕES GERAIS	1-2
1.1	FINALIDADE DO MANUAL	1-2
1.2	IDENTIFICAÇÃO DO FABRICANTE DO APARELHO DE CLIMATIZAÇÃO E DO ALIMENTADOR	1-4
2	INFORMAÇÕES TÉCNICAS	2-1
2.1	DESCRIÇÃO GERAL DO APARELHO DE CLIMATIZAÇÃO	2-1
2.2	DADOS TÉCNICOS	2-2
2.3	DESEMPENHOS DE ARREFECIMENTO E DE AQUECIMENTO	2-3
3	SEGURANÇA	3-2
3.1	NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA	3-2
3.2	INSTALAÇÃO	3-3
3.3	FASES DE INSTALAÇÃO	3-6
3.4	CIRCULAÇÃO DA ÁGUA	3-8
4	PROGRAMAÇÃO	4-2
4.1	PROGRAMAÇÃO DA TEMPERATURA	4-2
5	MANUTENÇÃO	5-1
5.1	OPERAÇÕES A EFECTUAR-SE A CADA 6 MESES	5-1
5.2	PROBLEMAS E SOLUÇÕES	5-4
6	NORMAS PARA EL PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO	6-1



I 1 INFORMAZIONI GENERALI**1.1. SCOPO DEL MANUALE**

Questo manuale è stato redatto dal costruttore ed è parte integrante del climatizzatore.

Prima di installare e collegare il refrigeratore, è necessario leggere attentamente ed integralmente il presente manuale al fine di acquistare sufficiente familiarità con lo stesso per poterlo utilizzare in tutta sicurezza e tranquillità. Seguire sempre scrupolosamente tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.

Le parti di testo di rilevante importanza sono state evidenziate in grassetto e precedute dai simboli:



PERICOLO: Indica pericoli che potrebbero causare un grave infortunio, è necessario adottare le precauzioni indicate.



ATTENZIONE: Indica pericoli che potrebbero causare danni al climatizzatore e ai suoi componenti, è necessario adottare le precauzioni indicate.



IMPORTANTE: sono indicazioni tecniche di particolare importanza.

GB 1 GENERAL INFORMATION**1.1. HOW TO READ THIS MANUAL**

This manual has been prepared by the manufacturers and is an integral part of the conditioner.

Before installing and connecting the conditioner, this manual should be read carefully and completely, to acquire sufficient familiarity with its contents for the purposes of safety and ease of use.

Always follow to the letter the instructions given in this manual.

The parts of the text which are particularly important have been highlighted and are preceded by the following symbols:



DANGER: This indicates a dangerous situation that may cause a severe accident, so you should take the precautionary measures indicated.



ATTENTION: This indicates a dangerous situation that may cause damage to the conditioner and its components, so you should take the precautionary measures.



IMPORTANT: These are technical considerations of particular importance.

D 1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN**1.1. ZWECK DER BETRIEBSANLEITUNG**

Diese Betriebsanleitung wurde vom Hersteller verfasst und ist Teil des Klimageräts.

Vor der Installation und dem Anschluss des Kühlers muss man die vorliegende Betriebsanleitung aufmerksam vollständig lesen, um sich hinreichend mit ihm vertraut zu machen und ihn folglich in völliger Sicherheit gebrauchen zu können. Stets alle Anweisungen in der vorliegenden Betriebsanleitung genau befolgen.

Die Teile des Textes, denen eine besondere Wichtigkeit zukommt, sind in Fettdruck gesetzt und mit einem der nachstehenden Zeichen versehen:



GEFAHR: Hinweis auf Gefahren, die zu schweren Unfällen führen können. Es müssen die angegebenen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.



ACHTUNG: Hinweis auf Gefahren, die zu Schäden am Klimagerät oder seinen Teilen führen können. Es müssen die angegebenen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.



WICHTIG: Hinweis auf besonders wichtige technische Angaben.

F 1 INFORMATIONS GENERALES**1.1. BUT DE CE MANUEL**

Ce manuel a été rédigé par le fabricant et fait partie intégrante du climatiseur.

Avant d'installer et de brancher le climatiseur, lire attentivement et intégralement le présent manuel afin d'acquérir une certaine familiarité avec celui-ci pour pouvoir l'utiliser en toute sécurité et tranquillité. Il faut toujours suivre scrupuleusement toutes les indications reportées dans le présent manuel.

Les parties de texte importantes ont été mises en évidence en caractères gras et sont précédées des symboles:



DANGER: Indique des dangers qui pourraient causer un grave accident; adopter les précautions indiquées.



ATTENTION: Indique des dangers qui pourraient causer des dommages au climatiseur et à ses composants; adopter les précautions indiquées.



IMPORTANT: ce sont des indications techniques d'une grande importance.

E 1 INFORMACIONES DE CARÁCTER GENERAL**1.1. OBJETO DEL MANUAL**

Este manual ha sido redactado por el fabricante y forma parte integrante del climatizador.

Antes de instalar y conectar el refrigerador se debe leer atenta y enteramente este manual a fin de familiarizarse adecuadamente con el equipo y poderlo utilizar con toda seguridad y tranquilidad. Las instrucciones de este manual deberán ser aplicadas escrupulosamente en toda circunstancia.

Las partes de texto de mayor importancia aparecen destacadas en negrita y precedidas por los siguientes símbolos:



PELIGRO: Indica peligros que podrían causar un grave accidente y que obligan a adoptar las precauciones que se indican.



ATENCIÓN: Indica peligros que podrían causar daños al climatizador o a algunos de sus componentes y que obligan a adoptar las precauciones que se indican.



IMPORTANTE: Se trata de indicaciones técnicas de particular importancia.

P 1 INFORMAÇÕES GERAIS**1.1 FINALIDADE DO MANUAL**

Este manual redigido pelo fabricante e é parte integrante do aparelho de climatização.

Antes de instalar e ligar o refrigerador, é necessário ler atentamente e integralmente este manual com a finalidade de adquirir suficiente familiaridade com o mesmo para podê-lo utilizar em toda segurança e tranquilidade. Siga sempre escrupulosamente todas as indicações indicadas neste manual.

As partes de texto de grande importância foram evidenciadas em negrito e precedidas pelos símbolos:



PERIGO: Indica perigos que poderiam provocar um grave acidente, é necessário adoptar as precauções indicadas.



ATENÇÃO: Indica perigos que poderiam provocar danos ao aparelho de climatização e aos seus componentes, é necessário adoptar as precauções indicadas.



IMPORTANTE: são indicações técnicas de grande importância.

I 1.2 IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE DEL CLIMATIZZATORE E DELL'ALIMENTATORE

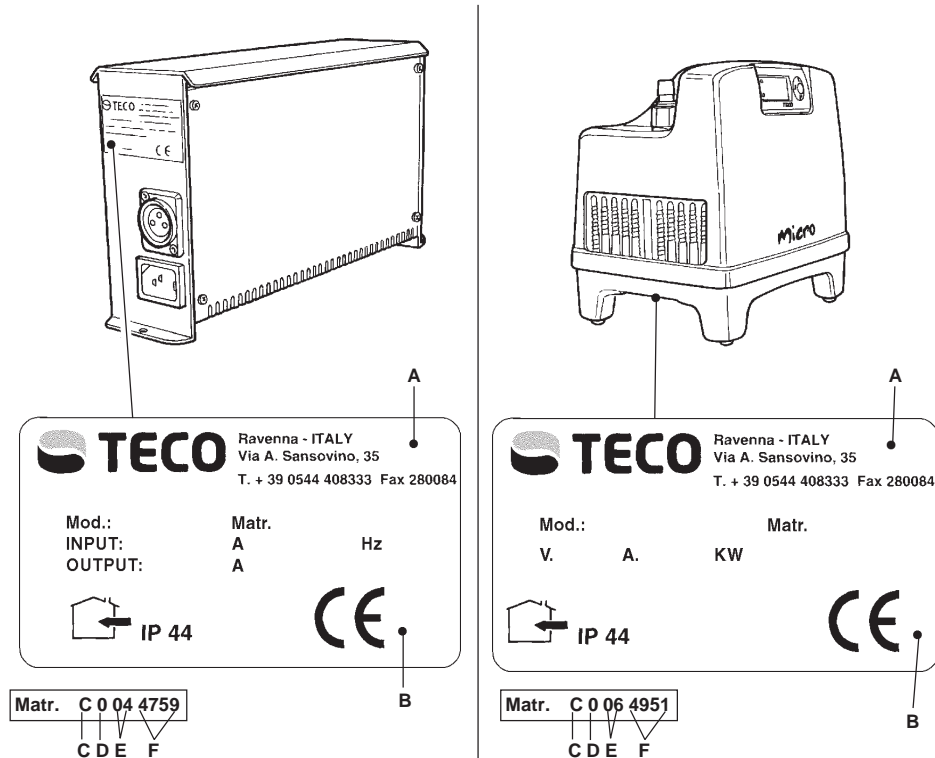
- A - Identificazione del costruttore
- B - Marcatura CE di conformità
- C - Serie di costruzione
- D - Anno di fabbricazione
- E - Mese di fabbricazione
- F - Numero progressivo di matricola

IMPORTANTE: I DATI "Mod. e Matr." DEVONO ESSERE SEMPRE PRECISATI AL COSTRUTTORE PER INFORMAZIONI, RICHIESTE RICAMBI, ECC.

GB 1.2 MANUFACTURER'S IDENTIFICATION OF THE CONDITIONER AND THE POWER SUPPLY

- A - Manufacturer's identification
- B - EC stamp of conformity
- C - Construction series
- D - Year of manufacture
- E - Month of manufacture
- F - Progressive matriculation number

IMPORTANT: "Mod. and Matr." DATA SHOULD ALWAYS BE QUOTED TO THE MANUFACTURER WHEN REQUESTING INFORMATION, SPARE PARTS ETC.



D 1.2 KENNZEICHNUNG DES KLIMAGERÄTS UND DES NETZGERÄTS DURCH DEN HERSTELLER

- A - Kennzeichnung des Herstellers
- B - CE-Konformitätszeichen
- C - Baureihe
- D - Baujahr
- E - Herstellungsmonat
- F - Fortlaufende Seriennummer

WICHTIG: DIE DATEN "Mod. und Matr." MÜSSEN DEM HERSTELLER BEI ANFRAGEN, BEI DER ERSATZTEILBESTELLUNG USW. STETS ANGEGEBEN WERDEN.

F 1.2 IDENTIFICATION DU FABRICANT DU CLIMATISEUR ET DE L'ALIMENTATEUR

- A - Identification du fabricant
- B - Marquage CE de conformité
- C - Série de constructions
- D - Année de fabrication
- E - Mois de fabrication
- F - Numéro progressif de matricule

IMPORTANT: LES DONNEES "Mod. et Matr." DOIVENT TOUJOURS ETRE PRECISEES AU FABRICANT POUR DES INFORMATIONS, DES DEMANDES DE PIECES DE RECHANGE, ETC..

E 1.2 IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE DEL CLIMATIZADOR Y DEL ALIMENTADOR

- A - Identificación del fabricante
- B - Marca CE de conformidad
- C - Serie de fabricación
- D - Año de fabricación
- E - Mes de fabricación
- F - Número progresivo de matrícula

IMPORTANTE: AL SOLICITAR INFORMACIONES, EFECTUAR PEDIDOS DE RECAMBIOS, ETC., DEBERÁN SIEMPRE INDICARSE AL FABRICANTE LOS DATOS "Mod. y Matr.".

P 1.2 IDENTIFICAÇÃO DO FABRICANTE DO APARELHO DE CLIMATIZAÇÃO E DO ALIMENTADOR

- A - Identificação do fabricante
- B - Marcação CE de conformidade
- C - Série de construções
- D - Ano de fabrico
- E - Mês de fabrico
- F - Número progressivo de matrícula

IMPORTANTE: OS DADOS "Mod. e Matr." DEVEM SER SEMPRE ESCLARECIDOS AO FABRICANTE PARA INFORMAÇÕES, PEDIDOS DE PEÇAS SOBRESSELENTES ETC..

I 2 INFORMAZIONI TECNICHE**2.1 DESCRIZIONE GENERALE DEL CLIMATIZZATORE**

Il climatizzatore MICRO è stato studiato per mantenere una temperatura costante dell'acqua contenuta in un'acquario. La temperatura viene mantenuta costante mediante un termostato che va regolato impostando la temperatura ideale. Il climatizzatore è idoneo per l'utilizzo di liquidi alimentari o chimicamente aggressivi, inclusa acqua salata.

GB 2. TECHNICAL INFORMATION**2.1 GENERAL DESCRIPTION OF CONDITIONER**

The MICRO conditioner is designed to keep the water temperature constant in an aquarium. The temperature is kept constant by a thermostat that should be regulated to the ideal temperature. The conditioner is ideal for use with alimentary or chemically aggressive liquids, including sea-water.

D 2 TECHNISCHE INFORMATIONEN**2.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES KLIMAGERÄTS**

Das Klimagerät MICRO wurde zu dem Zweck entwickelt, die Temperatur des in einem Aquarium enthaltenen Wassers konstant halten zu können. Die Temperatur wird durch einen Thermostaten konstant gehalten, der auf die ideale Temperatur eingestellt werden muss. Das Klimagerät erlaubt den Gebrauch von Lebensmittelflüssigkeiten und chemisch aggressiven Flüssigkeiten einschließlich Salzwasser.

F 2 INFORMATIONS TECHNIQUES**2.1 DESCRIPTION GENERALE DU CLIMATISEUR**

Le climatiseur MICRO a été conçu pour maintenir la température constante de l'eau contenue dans l'aquarium. La température est maintenue constante par un thermostat qui est réglé pour donner la température idéale. Le climatiseur est approprié pour l'utilisation de liquides alimentaires ou chimiquement agressifs, y compris l'eau salée.

E 2 INFORMACIONES TÉCNICAS**2.1 DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CLIMATIZADOR**

El climatizador MICRO ha sido estudiado para mantener una temperatura constante del agua del acuario. La temperatura permanece constante por acción de un termostato que debe regularse predisponiendo el valor ideal. El climatizador es adecuado para uso con líquidos alimentarios o químicamente agresivos, incluida agua salada.

P 2 INFORMAÇÕES TÉCNICAS**2.1 DESCRIÇÃO GERAL DO APARELHO DE CLIMATIZAÇÃO**

O aparelho de climatização MICRO foi estudado para manter uma temperatura constante da água contida em um aquário. A temperatura é mantida constante mediante um termostato que deve ser regulado programando a temperatura ideal. O aparelho de climatização é idóneo para a utilização de líquidos alimentares ou quimicamente agressivos, inclusive a água salgada.

I 2.2 DATI TECNICI

Alimentazione	24 VCC / VDC
Alimentazione trasformatore	115/230 V - 50-60 Hz
Potenza elettrica	120 W
Termostato digitale	SI
Termometro digitale	SI
Dimensioni	200x150x210 (h) mm
Peso	2,8 Kg.

GB 2.2 TECHNICAL DATA

Supply	24 VCC / VDC
Transformer supply	115/230 V - 50-60 Hz
Electrical power	120 W
Digital thermostat	YES
Digital thermometer	YES
Dimensions	200x150x210 (h) mm
Weight	2,8 Kg.

D 2.2 ECHNISCHE DATEN

Speisung	24 VCC / VDC
Speisung Transformator	115/230 V - 50-60 Hz
Elektrische Leistung	120 W
Digitale Thermostat	JA
Digitales Thermometer	JA
Abmessungen	200x150x210 (h) mm
Gewicht	2,8 Kg.

F 2.2 DONNEES TECHNIQUES

Alimentation	24 VCC / VDC
Alimentation transformateur	115/230 V - 50-60 Hz
Puissance électrique	120 W
Thermostat numérique	OUI
Thermomètre numér.	OUI
Dimensions	200x150x210 (h) mm
Poids	2,8 Kg.

E 2.2 DATOS TÉCNICOS

Alimentación	24 VCC / VDC
Alimentación transformador	115/230 V - 50-60 Hz
Potencia eléctrica	120 W
Termostato digital	SI
Termómetro digital	SI
Dimensiones	200x150x210 (h) mm
Peso	2,8 Kg.

P 2.2 DADOS TÉCNICOS

Alimentação	24 VCC / VDC
Alimentação transformador	115/230 V - 50-60 Hz
Potência eléctrica	120 W
Termostato digital	SIM
Termómetro digital	SIM
Dimensões	200x150x210 (h) mm
Peso	2,8 Kg.

I 2.3 PRESTAZIONI DI RAFFREDDAMENTO E DI RISCALDAMENTO

Il climatizzatore MICRO mantiene la temperatura ideale del vostro acquario in ambienti con temperature variabili da +10°C a +30°C e ad un carico termico di 0,3 watt/litro relativo a lampade pompe, etc.

Temperatura ideale dell'acquario (°C)	28	26	24	22	20	18
Capacità massima dell'acquario (litri)	130	100	60	90*	80*	60*

* acquario vetrocamera

GB 2.3 COOLING AND HEATING PERFORMANCES

The MICRO conditioner keeps your aquarium ideal temperature with room temperatures variable from +50°F to +86°F and to a heating load of 0,3 watt/liter relating to lights, pump, etc.

Ideal aquarium temperature (°F)	82	79	75	72	68	65
Maximum aquarium capacity (US gal.)	37	32	29	26*	24*	21*
(UK gal.)	33	28	26	23*	21*	18*

* double glass aquarium

D 2.3 KÜHL UND HEIZLEISTUNG

Bei Raumtemperaturen, die von +10°C bis +30°C variieren können, hält die Klimatisierungsanlage MICRO die Idealtemperatur Ihres Aquariums konstant mit elektrischer Leistung von 0,3 watt/liter für Leuchten, Pumpen und so weiter.

Idealtemperatur des Aquariums (°C)	28	26	24	22	20	18
Maximales Fassungsvermögen des Aquariums (liter)	130	100	60	90*	80*	60*

* aquarium mit doppel Glas

F 2.3 PERFORMANCES DE REFROIDISSEMENT ET DE CHAUFFAGE

Le climatiseur MICRO maintient la température idéale de votre aquarium dans des lieux à température variables de +10°C à +30°C avec une puissance électrique de 0,3 watt/litre pour lampes, pompes, etc.

Température idéale de l'aquarium (°C)	28	26	24	22	20	18
Capacité maximale de l'aquarium (litres)	130	100	60	90*	80*	60*

* aquarium à verre double

E 2.3 PRESTACIONES DE ENFRIAMIENTO Y DE CALENTAMIENTO

El climatizador MICRO mantiene la temperatura ideal de vuestro acuario en ambientes con temperaturas variables desde lo +10°C hasta los +30°C y una carga termica de 0,3 watt/litro relativos a las lámparas, bombas, etc.

Temperatura ideal del acuario (°C)	28	26	24	22	20	18
Capacidad máxima del acuario (litros)	130	100	60	90*	80*	60*

* Acuarium con doble cristal

P 2.3 DESEMPENHOS DE ARREFECIMENTO E AQUECIMENTO

O climatizador MICRO mantém a temperatura ideal do seu aquário em ambientes cuja temperatura pode variar de +10°C a +30°C y uma carga termica de 0,3 watt/litre por lampadas, bombas, etc.

Temperatura ideal do aquário (°C)	28	26	24	22	20	18
Capacidade máxima do aquário (litros)	130	100	60	90*	80*	60*

* Acuarium con doble cristal

I 3 SICUREZZA

3.1 NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Non bagnare la spina del cavo di collegamento elettrico.
- Non immergere il climatizzatore in acqua.
- Non posizionare il climatizzatore all'esposizione di agenti atmosferici come: pioggia, sole, freddo ecc.
- Non posizionare il climatizzatore in zone dove possa essere urtato da persone o animali.
- Non posizionare il climatizzatore vicino a radio o televisori onde evitare interferenze.
- Non fare funzionare il climatizzatore senza prima avere effettuato il collegamento idrico.
- Prima di collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente, verificare che la tensione di linea sia uguale a quella dell'alimentatore.
- Una volta collegato il climatizzatore alla corrente, evitare di schiacciare il cavo.
- Non posizionare il climatizzatore inclinato, posizionarlo sempre in piano.
- Non posizionare il climatizzatore in punti dove non abbia sufficiente aerazione.

GB 3 SAFETY

3.1 GENERAL SAFETY RULES

- Do not wet the plug of the mains cable.
- Do not immerse the conditioner in water.
- Do not place the conditioner where it is exposed to atmospheric conditions (e.g. rain, sun, cold etc.).
- Do not place the conditioner where it could be unintentionally knocked by people or domestic animals.
- Do not place the conditioner near radios or televisions to prevent interference.
- Do not start up the conditioner without first connecting it to the water supply.
- Before connecting the plug to the mains socket, ensure that the line voltage is the same as that of the conditioner.
- When the conditioner is connected up, avoid trapping the connection cable.
- Do not place the conditioner on an inclined surface; it should always be placed on a flat surface.
- Do not place the conditioner where there is insufficient ventilation.

D 3 SICHERHEIT

3.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Den Stecker des Netzkabels vor Nässe schützen.
- Das Klimagerät nicht in Wasser eintauchen.
- Das Klimagerät nicht der Witterung (Regen, direkte Sonneneinstrahlung, Kälte usw.) aussetzen.
- Das Klimagerät nicht in Bereichen aufstellen, in denen es Stößen durch Personen oder Tiere ausgesetzt ist.
- Das Klimagerät nicht in der Nähe von Radio- und Fernsehgeräten aufstellen, um Störungen zu vermeiden.
- Das Klimagerät erst in Betrieb nehmen, nachdem der Wasseranschluss ausgeführt wurde.
- Vor dem Anschließen des Netzkabels an die Netzsteckdose sicherstellen, dass die Netzspannung der Bemessungsspannung des Geräts entspricht.
- Nach Anschluss des Klimageräts ans Netz, darauf achten, dass das Netzkabel nicht gequetscht wird.
- Das Klimagerät nicht auf einer schrägen Unterlage aufstellen. Es muss vielmehr stets waagrecht stehen.
- Das Klimagerät nicht an einem Ort aufstellen, an dem keine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.

F

3 SECURITE

3.1 NORMES GENERALES DE SECURITE

- Ne pas mouiller la fiche du câble de branchement électrique.
- Ne pas plonger le climatiseur dans de l'eau.
- Ne pas exposer le climatiseur aux agents atmosphériques tels que: pluie, soleil, froid, etc.
- Ne pas positionner le climatiseur dans des zones où il pourrait être heurté par des personnes ou des animaux.
- Ne pas positionner le climatiseur près de radios ou de téléviseurs afin d'éviter des interférences.
- Ne pas faire fonctionner le climatiseur sans avoir préalablement effectué le raccordement en eau.
- Avant de brancher le câble d'alimentation à la prise de courant, vérifier que la tension de ligne soit égale à celle d'alimentation.
- Le climatiseur étant branché, éviter d'écraser le câble.
- Ne pas positionner le climatiseur incliné mais toujours à plat et horizontalement.
- Ne pas positionner le climatiseur dans des points où il n'aurait pas suffisamment d'aération.

E

3 SEGURIDAD

3.1 NORMAS GENERALES SOBRE SEGURIDAD

- No mojar el enchufe del cable de la conexión eléctrica.
- No sumergir el climatizador en el agua.
- No dejar el climatizador expuesto a la acción de agentes atmosféricos tales como: lluvia, sol, frío, etc.
- No colocar el climatizador en zonas en que pueda ser golpeado por personas o animales.
- No colocar el climatizador en proximidad de radioreceptores o televisores a fin de evitar interferencias.
- No hacer funcionar el climatizador sin efectuar previamente la conexión hídrica.
- Antes de conectar el cable de alimentación a la toma de corriente, controlar que la tensión de línea corresponda a aquella del alimentador.
- Una vez conectado el climatizador a la corriente, evítense el aplastamiento del cable.
- No colocar el climatizador inclinado; debe quedar siempre en posición horizontal.
- No colocar el climatizador en puntos sin suficiente aireación.

P

3 SEGURANÇA

3.1 NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

- Não molhe a ficha do cabo de ligação eléctrica.
- Não mergulhe o aparelho de climatização em água.
- Não coloque o aparelho de climatização à exposição de agentes atmosféricos, tais como: chuva, sol, frio etc..
- Não coloque o aparelho de climatização em zonas onde possa ser batido por pessoas ou animais.
- Não coloque o aparelho de climatização perto de rádio ou televisores para evitar interferências.
- Não faça funcionar o aparelho de climatização sem antes ter efectuada a ligação hidráulica.
- Antes de ligar o cabo de alimentação à tomada de corrente, verifique que a tensão de linha seja igual àquela do alimentador.
- Quando o aparelho de climatização estiver ligado na corrente, evite esmagar o cabo.
- Não coloque o aparelho de climatização inclinado, coloque-o sempre em plano.
- Não coloque o aparelho de climatização em pontos onde não tenha suficiente ventilação.

I

3.2 INSTALLAZIONE

Il climatizzatore va posto vicino all'acquario in una posizione che ne permetta l'aerazione, lontano da fonti di calore, tenendo le griglie d'espulsione dell'aria, distanti almeno 20 cm da qualsiasi ostacolo (Rif. X - Fig. 3-1 / 3-2).

GB

3.2 INSTALLATION

Place the conditioner next to the aquarium, in a ventilated place and away from sources of heat, taking care that the ventilation grilles are at least 20 cm from any obstacle. (Ref. X - Fig. 3-1 / 3-2).

D

3.2 INSTALLATION

Das Klimagerät muss in der Nähe des Aquariums entfernt von Wärmequellen derart aufgestellt werden, dass seine ausreichende Belüftung gewährleistet ist. Die Luftaustrittsgitter müssen einen Mindestabstand zu einem beliebigen Hindernis von 20 cm haben (Pos. X - Abb. 3-1 / 3-2).

F

3.2 INSTALLATION

Le climatiseur doit être placé près de l'aquarium dans une position qui permettra son aération, loin de sources de chaleur, en tenant les grilles d'évacuation de l'air à une distance d'au moins 20 cm de tout obstacle (Réf. X - Fig. 3-1 / 3-2).

E

3.2 INSTALACIÓN

El climatizador debe ser instalado en proximidad del acuario, en posición aireada, alejada de fuentes de calor, manteniendo las rejillas de expulsión del aire a una distancia mínima de 20 cm respecto de cualquier obstáculo (Ref. X - Fig. 3-1 / 3-2).

P

3.2 INSTALAÇÃO

O aparelho de climatização deve ser colocado perto do aquário em uma posição que permita a ventilação, longe de fontes de calor, mantendo as grelhas de expulsão do ar, distantes pelo menos 20 cm desde qualquer obstáculo (Ref. X - Fig. 3-1 / 3-2).

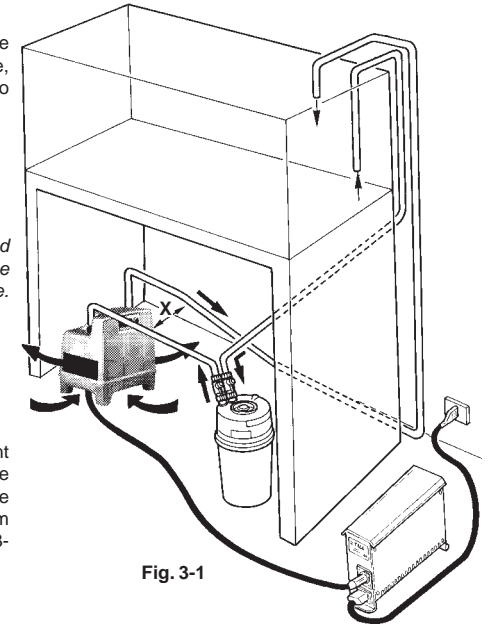


Fig. 3-1

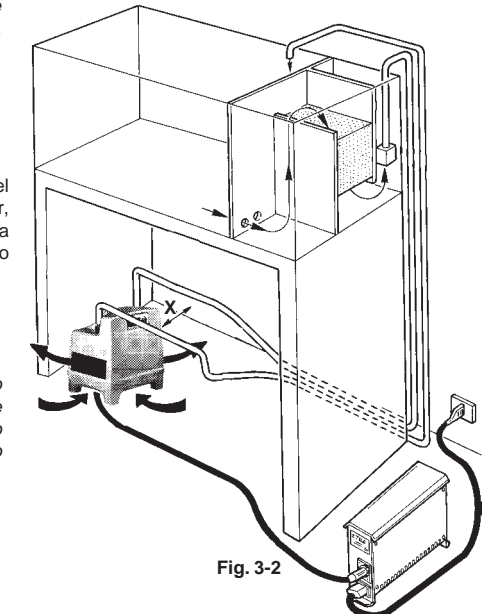



Fig. 3-2


I 3.3 FASI DI INSTALLAZIONE

- 1 Sfilare l'alimentatore dall'imballo
- 2 Sfilare il climatizzatore dall'imballo
- 3 Innestare i tubi nei giunti portagomma
- 4 Collegare i tubi come da schemi (Fig. 3-1 / 3-2), avendo cura che l'acqua che entra nel climatizzatore sia già filtrata

 **IMPORTANTE:** Per i collegamenti sono consigliati tubi flessibili di plastica del diametro interno 12 mm ed esterno 15 mm.
Si consiglia di coibentare i tubi con guaina isolante.

 **ATTENZIONE:** Il passaggio di acqua attraverso lo scambiatore deve essere continuo con un flusso minimo di 400 l/h e la pressione massima non deve superare 1 bar.


- 5 Posizionare il climatizzatore e l'alimentatore preferibilmente sotto l'acquario
- 6 Collegare il climatizzatore all'alimentatore con l'apposito cavo
- 7 Collegare il cavo dell'alimentatore alla presa di corrente
- 8 Il climatizzatore una volta collegato impiega circa 10 sec. ad attivarsi

 **ATTENZIONE:** Prima di collegare il climatizzatore verificare che la tensione indicata nella targhetta dell'alimentatore corrisponda alla tensione di alimentazione di rete.
La presa di corrente alla quale si collega l'apparecchio deve essere provvista di messa a terra conforme alle normative sulla sicurezza.


GB 3.3 INSTALLATION PHASES

- 1 Take the power supply out of the packaging
- 2 Take the conditioner out of the packaging
- 3 Connect the tubes to the auto-blocking hose adapter joints
- 4 Connect the tubes as in the diagrams (Fig. 3-1 / 3-2), ensuring that the water arriving at the conditioner is already filtered

 **IMPORTANT:** For these connections it is recommended that you use flexible plastic tubes with an internal diameter of 12 mm and an external diameter of 15 mm.
Insulating the tubes with insulating tape is recommended.

 **ATTENTION:** The passage of water through the exchanger must be continuous with a minimum flux of 400 l/h and a maximum pressure of 1 bar.

- 5 The conditioner and the power supply should preferably be placed under the aquarium
- 6 Connect the conditioner to the power supply with the provided cable
- 7 Connect the power supply cable to the supply socket
- 8 Once connected, the conditioner starts up after about 10 secs.

 **ATTENTION:** Before connecting the conditioner, ensure that the voltage indicated on the unit plate corresponds with the voltage supplied by the mains.
The plug socket to which the unit is to be connected must be provided with an earth which conforms to safety regulations.


D 3.3 INSTALLATIONS PHASES

- 1 Das Netzgerät aus der Verpackung nehmen
- 2 Das Klimagerät aus der Verpackung nehmen
- 3 Die Schläuche auf die Schlauchnippel stecken
- 4 Die Schläuche nach Plan (Abb. 3-1 / 3-2) anschließen; hierbei darauf achten, dass das in das Klimagerät einlaufende Wasser schon gefiltert ist

 **WICHTIG:** Es wird empfohlen, für die Anschlüsse Kunststoffschläuche mit einem Innendurchmesser von 12 mm und einem Außendurchmesser von 15 mm zu verwenden.
Es empfiehlt sich, die Schläuche mit einem Dämmstoffmantel zu isolieren.


 **ACHTUNG:** Das Wasser muss den Wärmeaustauscher kontinuierlich mit einem Durchsatz von mindestens 400 l/h durchfließen und der Höchstdruck darf 1 bar nicht überschreiten.

- 5 Das Klimagerät und das Netzgerät vorzugsweise unter dem Aquarium aufstellen.
- 6 Das Klimagerät mit dem hierfür vorgesehenen Kabel an das Netzgerät anschließen.
- 7 Das Netzkabel an die Netzsteckdose anschließen.
- 8 Das Klimagerät nimmt rund 10 Sekunden nach Anschluss ans Netz den Betrieb auf.

 **ACHTUNG:** Vor dem Anschließen des Klimageräts sicherstellen, dass die auf dem Leistungsschild des Netzgeräts angegebene Bemessungsspannung der Netzspannung entspricht.
Die Netzsteckdose, an die das Gerät angeschlossen wird, muss entsprechend den geltenden Sicherheitsbestimmungen geerdet sein.


F 3.3 PHASES D'INSTALLATION

- 1 Enlever le transformateur de l'emballage
- 2 Enlever le climatiseur de l'emballage
- 3 Enfiler les tuyaux dans les raccords filetés
- 4 Raccorder les tuyaux comme sur les schémas (Fig. 3-1 / 3-2), l'eau qui entre dans le climatiseur doit déjà être filtrée

 **IMPORTANT:** Pour les raccordements, nous conseillons des flexibles en plastique d'un diamètre intérieur de 12 mm et extérieur de 15 mm.
Isoler les tubes avec une gaine isolante.

 **ATTENTION:** Le passage d'eau à travers l'échangeur doit être continu avec un débit minimum de 400 l/h et la pression maximum ne doit pas dépasser 1 bar.

- 5 Positionner le climatiseur et le transformateur de préférence sous l'aquarium
- 6 Raccorder le climatiseur à au transformateur avec le câble approprié
- 7 Raccorder le câble du transformateur à la prise de courant
- 8 Après son branchement, il faut 10 sec. environ à l'alimentateur pour s'activer

 **ATTENTION:** Avant de brancher le climatiseur, vérifier que la tension indiquée sur la plaquette de l'alimentateur corresponde à la tension d'alimentation de réseau.
La prise de courant à laquelle on raccorde l'appareil doit être équipée de mise à la terre conforme aux normes de sécurité.

E 3.3 PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN

- 1 Extraer el alimentador del embalaje
- 2 Extraer el climatizador del embalaje
- 3 Colocar los tubos en las juntas portagoma
- 4 Conectar los tubos de la forma ilustrada en los esquemas (Fig. 3-1 / 3-2), cuidando que el agua que entra en el climatizador esté ya filtrada.

IMPORTANTE. Para efectuar las conexiones se aconseja utilizar tubos flexibles de plástico con diámetro interno 12 mm y externo 15 mm.
Se aconseja aislar los tubos mediante funda aislante.

ATENCIÓN. El paso de agua a través del intercambiador debe ser continuo, con un flujo mínimo de 400 l/h y con presión máxima de 1 bar.

- 5 En la medida de lo posible, colocar el climatizador y el alimentador debajo del acuario.
- 6 Conectar el climatizador al alimentador mediante el respectivo cable.
- 7 Conectar el cable del alimentador a la toma de corriente.
- 8 Una vez conectado, el climatizador demora aproximadamente 10 seg. en activarse.

ATENCIÓN. Antes de conectar el climatizador controlar que la tensión indicada en la placa del alimentador corresponda a la tensión de la alimentación de red.
La toma de corriente a la que se conecta el aparato debe estar provista de contacto de tierra de conformidad con lo establecido por las normas sobre seguridad.

P 3.3 FASES DE INSTALAÇÃO

- 1 Desentfie o alimentador da embalagem
- 2 Desentfie o aparelho de climatização da embalagem
- 3 Engate os tubos nas juntas porta-borracha
- 4 Ligue os tubos como ilustrado nos esquemas (Fig. 3-1 / 3-2), tomando cuidado para que a água que entra no aparelho de climatização seja já filtrada

IMPORTANTE: Para as ligações são aconselhados tubos flexíveis de plástico de diâmetro interno 12 mm e externo de 15 mm.
Se aconselha de coibentar os tubos com bainha isolante.

ATENÇÃO: A passagem de água através do trocador deve ser contínua com um fluxo mínimo de 400 l/h e a pressão máxima não deve superar 1 bar.

- 5 Coloque o aparelho de climatização e o alimentador preferivelmente debaixo do aquário
- 6 Ligue o aparelho de climatização ao alimentador com o cabo apropriado
- 7 Ligue o cabo do alimentador na tomada de corrente
- 8 O aparelho de climatização uma vez ligado emprega aproximadamente 10 seg. para activar-se

ATENÇÃO: Antes de ligar o aparelho de climatização verifique se a tensão indicada na placa do alimentador corresponde à tensão de alimentação da rede eléctrica.
A tomada de corrente na qual se liga o aparelho deve estar provida de ligação à terra conforme as normas sobre a segurança.

I 3.4 CIRCOLAZIONE DELL'ACQUA

Fig. 3-3 Acquario dotato di filtro esterno: dal tubo 1 l'acqua viene aspirata dall'acquario ed entra nel filtro 2, da qui il tubo di ingresso 3 la porta al climatizzatore, quindi attraverso il tubo di mandata 4 viene reimpressa nell'acquario.

Fig. 3-4 Acquario dotato di filtro interno: in questo caso il posizionamento del climatizzatore è identico al precedente, ma il tubo di aspirazione dell'acqua dell'acquario 1, dotato di pompa di aspirazione elettrica 3, arriva direttamente al raccordo di ingresso nel climatizzatore, poi dal climatizzatore l'acqua viene reimpressa nell'acquario attraverso il tubo di mandata 2.

IMPORTANTE: Per fare arrivare al climatizzatore acqua pulita, è importante che il tubo di aspirazione 3(Fig.3-3) e 1(Fig.3-4) venga inserito dopo i filtri in modo da aspirare esclusivamente acqua già filtrata.

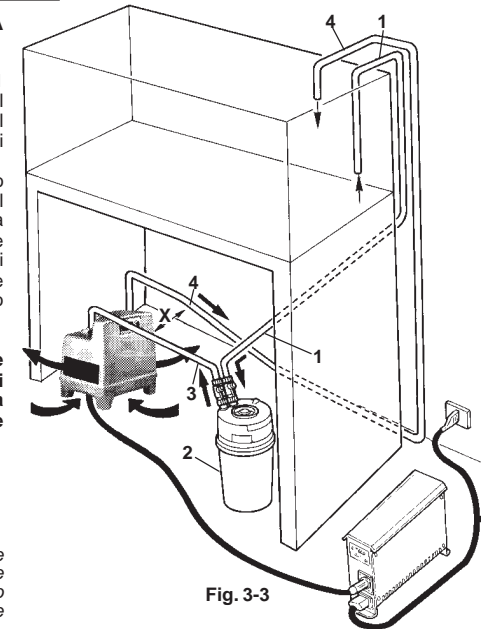


Fig. 3-3

GB 3.4 WATER CIRCULATION

Fig. 3-3 Aquarium with external filter: from the tube 1, the water is taken from the aquarium and enters the filter 2, from which an entry tube 3 carries it to the conditioner, after which it is let back into the aquarium through the send tube 4.

Fig. 3-4 Aquarium with internal filter: in this case, the positioning of the conditioner is the same as before, but the water intake tube 1 fitted with an electric pump 3 arrives directly at the input connector in the conditioner. From the conditioner, the water is let back into the aquarium through the send tube 2.

IMPORTANT: To ensure that the water which arrives at the conditioner is clean, it is important to insert the intake tube 3(Fig.3-3) and 1(Fig.3-4) after the filters, so that it only takes in water that has already been filtered.

D 3.4 WASSERUMLAUF

Abb. 3-3 Aquarium mit externem Filter: das von Schlauch 1 aus dem Aquarium angesaugte Wasser strömt in Filter 2 und von dort durch Schlauch 3 zum Kühler; anschließend fließt es über den Druckschlauch 4 wieder ins Aquarium zurück.

Abb. 3-4 Aquarium mit internem Filter: in diesem Fall entspricht die Anordnung des Kühlers der vorherigen Beschreibung, doch der Schlauch 1 zum Ansaugen des Wassers aus dem mit einer elektrischen Saugpumpe 3 versehenen Aquarium ist direkt an den Einlaufanschluss des Kühlers angeschlossen; das Wasser fließt dann vom Kühler wieder über Druckschlauch 2 in das Aquarium zurück.

WICHTIG: Damit beim Klimagerät stets sauberes Wasser ankommt, muss man unbedingt darauf achten, dass der Saugschlauch 3(Abb.3-3) und 1(Abb.3-4) nach den Filtern angeschlossen wird, damit er ausschließlich schon gefiltertes Wasser ansaugen kann.

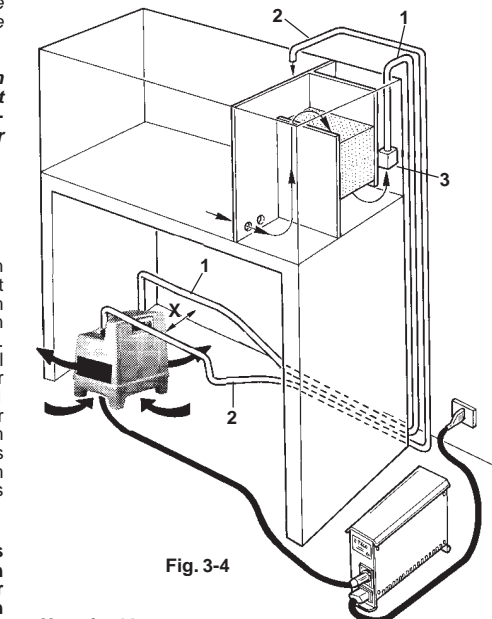


Fig. 3-4

X = min. 20 cm

F 3.4 CIRCULATION DE L'EAU

Fig. 3-3 Aquarium doté de filtre extérieur: par le tube 1 l'eau est aspirée de l'aquarium et entre dans le filtre 2, de là le tube d'entrée 3 la porte au réfrigérateur, puis à travers le tube de refoulement 4 elle retourne dans l'aquarium.

Fig. 3-4 Aquarium doté de filtre intérieur: dans ce cas, le positionnement du réfrigérateur est identique au précédent, mais le tube d'aspiration de l'eau de l'aquarium 1, doté de pompe d'aspiration électrique 3, arrive directement au raccord d'entrée dans le réfrigérateur, puis du réfrigérateur l'eau retourne dans l'aquarium à travers le tube de refoulement 2.

IMPORTANT: Pour faire arriver l'eau propre au climatiseur, il est important que le tube d'aspiration 3 (Fig.3-3) et 1 (Fig.3-4) soit introduit après les filtres afin d'aspirer exclusivement de l'eau déjà filtrée.

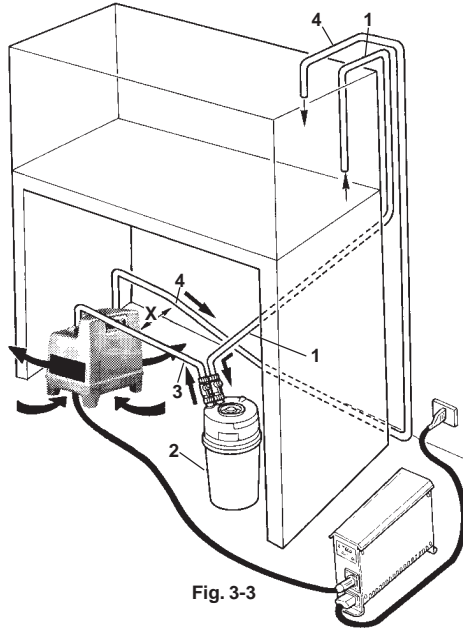


Fig. 3-3

E 3.4 CIRCULACIÓN DEL AGUA

Fig. 3-3 Acuario provisto de filtro externo. A través del tubo 1 el agua es aspirada desde el acuario y entra en el filtro 2; desde aquí el tubo de entrada 3 la lleva al refrigerador y, a través del tubo de envío 4 es reintroducida en el acuario.

Fig. 3-4 Acuario provisto de filtro interno. En este caso el posicionamiento del refrigerador es el mismo precedente, pero el tubo de aspiración del agua del acuario 1, provisto de bomba de aspiración eléctrica 3, llega directamente al racor de entrada del refrigerador y desde éste el agua es reintroducida en el acuario a través del tubo de envío 2.

IMPORTANTE. A fin de introducir agua limpia en el climatizador, es importante que el tubo de aspiración 3 (Fig.3-3) y 1 (Fig.3-4) sea colocado después de los filtros, a fin de que se aspire exclusivamente agua ya filtrada.

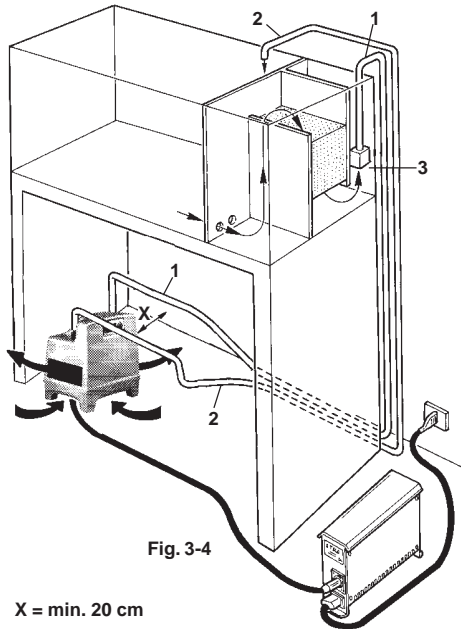


Fig. 3-4

X = min. 20 cm

P 3.4 CIRCULAÇÃO DA ÁGUA

Fig. 3-3 Aquário fornecido de filtro externo: do tubo 1 a água é aspirada do aquário e entra no filtro 2, desde aqui o tubo de entrada 3 leva-a ao refrigerador, então através do tubo de vazão 4 é recolocada no aquário.

Fig. 3-4 Aquário fornecido de filtro interno: neste caso a colocação do refrigerador é idêntico ao anterior, mas o tubo de aspiração da água do aquário 1, fornecido de bomba de aspiração eléctrica 3, chega directamente à junta de entrada no refrigerador, depois do refrigerador a água é recolocada no aquário através do tubo de vazão 2.

MPORTANTE: Para fazer chegar ao aparelho de climatização água limpa, é importante que o tubo de aspiração 3 (Fig.3-3) e 1 (fig.3-4) seja introduzido depois dos filtros de modo a aspirar exclusivamente água já filtrada.

I 4 PROGRAMMAZIONE

4.1 PROGRAMMAZIONE TEMPERATURA

Descrizione

- 1 : DISPLAY ; Visualizzatore di temperatura
- 2 : Tasto per aumento temperatura
- 3 : Tasto per diminuzione temperatura
- 4 : Spia luminosa segnalazione refrigeratore in funzione
- 5 : Spia luminosa segnalazione riscaldatore in funzione (se presente)

Tenere premuto il tasto 2 fino alla comparsa della scritta SP lampeggiante, (5 sec.). Premere il tasto 2 per visualizzare il valore della temperatura impostata. Premere i tasti 2 (incremento) e 3 (decremento) per modificare il valore. Attendere circa 10 secondi per uscire dalla modalità programmazione.

Al raggiungimento della temperatura impostata le SPIE luminose 4 e 5 si spengono.

Differenziale 1° C rispetto alla temperatura impostata dall'utente.

GB 4 PROGRAMMING

4.1 PROGRAMMING TEMPERATURE

Description

- 1 : DISPLAY ; Temperature display
- 2 : Key for increasing temperature
- 3 : Key for decreasing temperature
- 4 : Chiller running indicator light
- 5 : Heater running indicator light (if fitted)

Keep key 2 pressed until the flashing message SP appears (5 sec.)

Press key 2 to display the set temperature

Press keys 2 (increase) and 3 (decrease) to change the temperature setting.

Wait about 10 seconds to exit from programming mode.

Once the pre-set temperature is reached, the indicator lights 4 and 5 go out.

Differential 1° C above or below the temperature set by the user

D 4 PROGRAMMIERUNG

4.1 PROGRAMMIERUNG DER TEMPERATUR

Beschreibung

- 1 : DISPLAY; Sichtgerät der Temperatur
- 2 : Schalter zur Erhöhung der Temperatur
- 3 : Schalter zur Erniedrigung der Temperatur
- 4 : Kontrollämpchen zur Anzeige Kühler in Funktion
- 5 : Kontrollampe zeigt an, dass sich das Heizgerät (falls vorhanden) in Betrieb befindet.

Die Taste 2 (5 sec.) gedrückt halten, bis die Anzeige SP blinkend erscheint.

Die Taste 2 drücken, um den Wert der eingegebenen Temperatur anzuzeigen.

Die Tasten 2 (Erhöhen) und 3 (Vermindern) drücken, um den Wert zu verändern.

Ungefähr 10 Sekunden warten, um den Programmiermodus zu verlassen.

Sind die ausgewählten Temperaturen erreicht worden so schalten sich die Kontrollämpchen Bezugspt. 4 und Bezugspt. 5 aus.

Differential 1° C gegenüber der vom Verbraucher eingegebenen Temperatur.

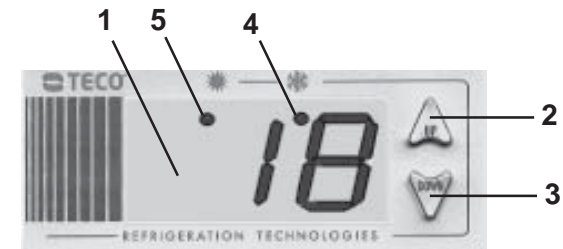


Fig. 4-1

F

4 PROGRAMMATION

4.1 PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE

Description

- 1 : DISPLAY ; Ecran de température
- 2 : Touche d'augmentation de la température
- 3 : Touche de diminution de la température
- 4 : Voyant lumineux de signallement de réfrigérateur en fonction
- 5 : Voyant lumineux de signallement de résistance allumée (si présent)

Maintenir la touche 2 enfoncée jusqu'à l'apparition de l'indication clignotante (5 secondes) « SP ». Appuyer sur la touche 2 pour que la valeur de la température programmée s'affiche. Appuyer sur les touches 2 (augmentation) et 3 (diminution) pour modifier la valeur. Attendre 10 minutes environ avant de quitter la modalité de programmation.

Lorsque la température choisie est atteinte les voyant lumineux de signallement Réf. 4 et 5 s'éteignent

Différentiel 1° C par rapport à la température programmée par l'utilisateur.

E

4 PROGRAMACIÓN

4.1 PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA

Descripción

- 1 : DISPLAY ; Visualizador de temperatura
- 2 : Botón para aumentar la temperatura
- 3 : Botón para disminuir la temperatura
- 4 : Luz de aviso que indica que el refrigerador está funcionando
- 5 : Luz de aviso que indica que la resistencia está funcionando (si la hay)

Mantener presionada la tecla 2 hasta visualizar el mensaje SP (5 seg.). Presionar la tecla 2 para visualizar el valor de la temperatura programada. Presionar las teclas 2 (incremento) y 3 (reducción) para modificar el valor. Esperar unos 10 segundos para salir de la modalidad de programación.

Cuando se alcanzan las temperaturas elegidas los luz de aviso Ref. 4 y 5 se apagan.

Diferencial 1° C respecto a la temperatura seleccionada por el usuario.

P

4 PROGRAMAÇÃO

4.1 PROGRAMAÇÃO DA TEMPERATURA

Descrição

- 1 : DISPLAY ; Visualização da temperatura
- 2 : Tecla para aumento temperatura
- 3 : Tecla para diminuição temperatura
- 4 : Indicador luminoso sinalização refrigerador a funcionar
- 5 : Indicador luminoso sinalização resistência a funcionar (se presente)

Manter a tecla 2 pressionada até o desaparecimento lampejante dos dizeres SP, (5 sec.).

Pressionar a tecla 2 para visualizar o valor da temperatura ajustada.

Pressionar as teclas 2 (incremento) e 3 (decremento) para modificar o valor.

Para sair da modalidade programação aguardar aproximadamente 10 segundos.

Ao chegar às temperaturas seleccionadas, os indicador luminosos 4 e 5 se apagam.

Diferencial 1° C com relação à temperatura ajustada pelo usuário.

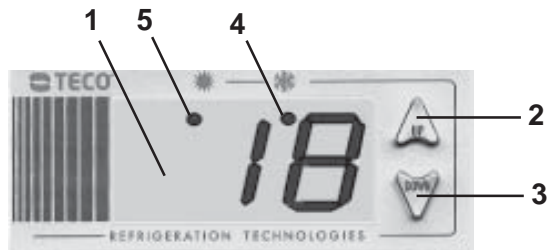


Fig. 4-1

I

5 MANUTENZIONE



IMPORTANTE:

Effettuare le operazioni di manutenzione a climatizzatore spento e scollegato dalla linea di alimentazione.

5.1 OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI 6 MESI

Pulire le due griglie laterali e quella inferiore tramite un getto d'aria o con un aspirapolvere.

SUGGERIMENTI

Per ottenere sensibili risparmi energetici si consiglia di isolare il fondo dell'acquario facendolo appoggiare su di un pannello in "poliuretano espanso" di almeno 2 cm. di spessore.

GB

5 MAINTENANCE



IMPORTANT:

Carry out maintenance operations with the conditioner switched off and disconnected from the mains.

5.1 OPERATIONS TO BE CARRIED OUT EVERY 6 MONTHS

Clean the two lateral grilles and the bottom grille with a jet of air or vacuum cleaner.

SUGGESTIONS

To obtain appreciable energy savings, it is advisable to insulate the bottom of the aquarium by placing it on a panel made of "cellular polyurethane" at least 2 cm thick.

D

5 WARTUNG



WICHTIG:

Für die Ausführung der Wartung muss das Klimagerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden.

5.1 ALLE 6 MONATE AUSZUFÜHRENDE EINGRIFFE

Die beiden seitlichen und das untere Gitter mit Druckluft oder einem Staubsauger reinigen.

RATSCHLAG

Der Energieverbrauch lässt sich deutlich reduzieren, wenn man den Boden des Aquariums isoliert, indem man das Aquarium auf eine Tafel aus "PUR-Schaum" von mindestens 2 cm Dicke stellt.

F

5 ENTRETIEN



IMPORTANT:

Effectuer les opérations d'entretien lorsque le climatiseur est éteint et débranché.

5.1 OPERATIONS A EFFECTUER TOUS LES 6 MOIS

Nettoyer les deux grilles latérales et celle inférieure avec un jet d'air ou avec un aspirateur.

CONSEILS

Pour obtenir une économie d'énergie sensible, isoler le fond de l'aquarium en le posant sur un panneau en "polyuréthane expansé" d'au moins 2 cm. d'épaisseur.

E

5 MANTENIMIENTO



IMPORTANTE

Efectuar las operaciones de mantenimiento con el climatizador apagado y desconectado de la línea de alimentación.

5.1 OPERACIONES A EFECTUAR CADA SEIS MESES

Limpiar las dos rejillas laterales y aquélla inferior utilizando un aspirador de polvo o aplicando un chorro de aire.

SUGERENCIAS

A fin de obtener sensibles ahorros energéticos, se aconseja aislar el fondo del acuario depositándolo sobre un panel de "poliuretano expandido" de al menos 2 cm de espesor.

P

5 MANUTENÇÃO



IMPORTANTE:

Efectue as operações de manutenção com o aparelho de climatização apagado e desligado da linha de alimentação.

5.1 OPERAÇÕES A EFECTUAR-SE A CADA 6 MESES

Limpe as duas grelhas laterais e aquela inferior mediante um jacto de ar ou com um aspirador de pó.

SUGESTÕES

Para obter notáveis economias energéticas, aconselhamos isolar o fundo do aquário fazendo-o apoiar sobre um painel de "poliuretano expandido" de pelo menos 2 cm. de espessura.

I 5.2 PROBLEMI E SOLUZIONI

	AZIONE
Il display del termostato è spento	Verificare che il connettore del MICRO e il cavo di alimentazione siano inseriti a fondo. Verificare che la spina sia inserita correttamente nella presa di rete e che sia presente tensione
Il display è acceso ma non si attiva nè il caldo nè il freddo (le due spie rimangono spente)	Il MICRO si attiva dopo circa 10 secondi dall'accensione del display. Verificare la temperatura impostata nel termostato (vedi cap. 4 Programmazione) che probabilmente è uguale a quella dell'acqua.
Il display è acceso ma non si attiva nè il caldo nè il freddo (una delle due spie è accesa)	E' intervenuta la protezione termica di cui è provvisto il MICRO! Probabilmente le griglie laterali sono molto calde Spegnerne e attendere almeno 30 minuti Verificare che il ventilatore sia pulito, che non ci siano corpi estranei e che le aperture laterali siano libere. (vedi cap. 5 Manutenzione)
Il display è acceso e attivo (una delle due spie è accesa) ma non circola aria	Spegnerne immediatamente. Verificare che il ventilatore sia pulito, che non ci siano corpi estranei e che le aperture siano aperte. (vedi cap. 5 Manutenzione).
Il MICRO si attiva e disattiva nell'arco di pochi minuti	Verificare che il flusso dell'acqua attraverso il MICRO sia sufficiente Posizionare il MICRO più in basso rispetto all'aquario per eliminare eventuali bolle d'aria.
Il MICRO attiva il freddo e il caldo nell'arco di pochi minuti	Verificare che ci sia passaggio di acqua attraverso il MICRO, posizionare il MICRO più in basso rispetto all'aquario per eliminare eventuali bolle d'aria.
Il MICRO non fa freddo	Verificare che la capacità dell'aquario non sia superiore a 80 se mediterraneo o 120 se tropicale. Si consiglia una potenza complessiva delle pompe non superiore a 15 W. Si consiglia una potenza complessiva delle lampade non superiore a 40W. Ove possibile, si consiglia di interporre tra la base dell'aquario e il mobile un apposito tappetino isolante. Verificare il flusso dell'acqua attraverso il MICRO. Isolare termicamente i tubi di passaggio dell'acqua. Posizionare il MICRO più in basso rispetto all'aquario per eliminare eventuali bolle d'aria.
C'è una perdita d'acqua	Verificare il serraggio dei dadi strigitubo, verificare che i tubi di collegamento siano di 12 mm di diametro interno e 15 mm di diametro esterno (tubo da 12x15)
Se il problema non è stato risolto	Contattare il proprio rivenditore.

5.2 TROUBLESHOOTING

	ACTION
The thermostat display is switched off	Check that the MICRO connector and the mains power cable are fully inserted. Check that the plug is correctly inserted into the mains socket and that there is a voltage supply
The display is switched on but neither the cooling or heating is activated (the two indicators are not showing)	The MICRO is activated after about 10 seconds after the display is switched on. Check the set temperature in the thermostat (see Chap. 4 Programming), which is probably identical to the water temperature
The display is switched on but neither the cooling or heating is activated (one of the two indicators is showing)	The MICRO thermal protection has been activated! The lateral grilles are probably very hot Switch off and wait for at least 30 minutes Check that the ventilator is clean, that there are no foreign objects and that the lateral openings are unobstructed. (see Chap. 5 Maintenance).
The display is switched on and activated (one of the two indicators is showing) but air is not circulating	Switch off immediately. Check that the ventilator is clean, that there are no foreign objects and that the lateral openings are unobstructed. (see Chap. 5 Maintenance).
The MICRO is activated and deactivated in the period of a few minutes	Check that the water flow through the MICRO is sufficient Place the MICRO at a lower level than the aquarium to eliminate possible air bubbles
The MICRO activates the cooling and the heating in the period of a few minutes	Check that water is flowing through the MICRO. Place the MICRO at a lower level than the aquarium to eliminate possible air bubbles
The MICRO does not cool	Check that the capacity of the aquarium is no higher than 80 l if Mediterranean or 120 l if tropical. Total pump power no higher than 15 W is recommended. Total light-bulb power no higher than 40W is recommended. Where possible, it is advisable to place an insulating mat between the bottom of the aquarium and the stand. Check the water flow through the MICRO. Thermally insulate the tubes through which water is carried. Place the MICRO at a lower level than the aquarium to eliminate possible air bubbles
There is water leakage	Check that the ring nuts around the tubes are tightened, check that the internal diameter of the connecting tubes are at least 12 mm and the external diameter at least 15 mm (12x15 tube)
If the problem has not been resolved	Contact your dealer.

5.2 PROBLEME UND LÖSUNGEN

	AZIONE
Das Display des Thermostats leuchtet nicht.	Sicherstellen, dass der Stecker des Klimageräts MICRO und dass Netzkabel richtig eingesteckt sind. Sicherstellen, dass der Stecker richtig in die Netzsteckdose eingesteckt ist und dass die Netzspannung vorhanden ist.
Das Display ist eingeschaltet, doch werden weder Heizung noch Kühlung aktiviert (die beiden Kontrolllampen bleiben ausgeschaltet).	Das Klimagerät MICRO wird rund 10 Sekunden nach Einschaltung des Displays aktiviert. Die beim Thermostat eingestellte Temperatur kontrollieren (siehe Kap. 4 Programmierung). Möglicherweise ist sie gleich der Wassertemperatur.
Das Display ist eingeschaltet, doch werden weder Heizung noch Kühlung aktiviert (eine der beiden Kontrolllampen ist eingeschaltet).	Eine der thermischen Schutzeinrichtungen des MICRO hat angesprochen! Möglicherweise sind die seitlichen Gitter sehr heiß. Das Gerät ausschalten und mindestens 30 Minuten abwarten. Sicherstellen, dass der Lüfter sauber ist, dass sich keine Fremdkörper im Gerät befinden und dass die seitlichen Lüftungsöffnungen frei sind (siehe Kap. 5 Wartung).
Das Display ist eingeschaltet und funktioniert (eine der beiden Kontrolllampen ist eingeschaltet), doch zirkuliert keine Luft.	Sofort ausschalten. Sicherstellen, dass der Lüfter sauber ist, dass sich keine Fremdkörper im Gerät befinden und dass die Lüftungsöffnungen frei sind (siehe Kap. 5 Wartung).
Das Klimagerät MICRO schaltet sich in einem Zeitraum von wenigen Minuten ein- und wieder aus.	Sicherstellen, dass der Wasserdurchsatz durch das MICRO ausreichend ist. Das Klimagerät MICRO auf einer geringeren Höhe als das Aquarium anordnen, um Luftblasen zu eliminieren.
Das Klimagerät MICRO schaltet die Kühlung und die Heizung in einem Zeitraum von wenigen Minuten ein.	Sicherstellen, dass Wasser durch das Klimagerät MICRO fließt. Das MICRO auf einer geringeren Höhe als das Aquarium anordnen, um Luftblasen zu eliminieren.
Das Klimagerät MICRO kühlt nicht.	Sicherstellen, dass das Fassungsvermögen bei einem mediterranen Aquarium nicht mehr als 80 und bei einem tropischen Aquarium nicht mehr als 120 beträgt. Die Gesamtleistung der Pumpe sollte 15 W nicht überschreiten. Die Gesamtleistung der Lampen sollte 40 W nicht überschreiten. Sofern möglich empfiehlt es sich, zwischen dem Boden des Aquariums und seinem Unterbau eine Isoliermatte einzufügen. Den Fluss des Wasser durch das MICRO kontrollieren. Die Wasserfördererschläuche dämmen. Das MICRO auf einer geringeren Höhe als das Aquarium anordnen, um Luftblasen zu eliminieren.
Es tritt Wasser aus.	Den Festsitz der Überwurfmutter der Schläuche prüfen. Sicherstellen, dass alle Verbindungsschläuche einen Innendurchmesser von 12 mm und einen Außendurchmesser von 15 mm haben (Schlauch von 12x15)
Wenn das Problem nicht behoben werden konnte:	Den Händler kontaktieren.

5.2 PROBLEMES ET SOLUTIONS

	ACTION
L'afficheur du thermostat est éteint	Vérifier que le connecteur du MICRO et le câble d'alimentation soient introduits à fond. Vérifier que la fiche soit introduite correctement dans la prise de réseau et qu'il y ait du courant
L'afficheur est allumé mais ni le froid ni le chaud ne s'active (les deux voyants restent éteints)	Le micro s'active après environ 10 secondes de l'allumage de l'afficheur. Vérifier la température programmée dans le thermostat (voir chap. 4 programmation) qui est probablement égale à celle de l'eau.
L'afficheur est allumé mais ni le froid ni le chaud ne s'active (un des deux voyants est éteint)	Intervention de la protection thermique dont le MICRO est équipé! Probablement les grilles latérales sont très chaudes Eteindre et attendre au moins 30 minutes Vérifier que le ventilateur soit propre, qu'il n'y ait pas de corps étrangers et que les ouvertures latérales soient libres. (voir chap. 5 entretien)
L'afficheur est allumé et actif (un des deux voyants est allumé) mais l'air ne circule pas	Eteindre immédiatement. Vérifier que le ventilateur soit propre, qu'il n'y ait pas de corps étrangers et que les ouvertures soient ouvertes. (voir chap. 5 entretien).
Le MICRO s'active et se désactive en quelques minutes	Vérifier que le débit de l'eau à travers le MICRO soit suffisant Positionner le MICRO plus bas par rapport à l'aquarium pour éliminer d'éventuelles bulles d'air.
Le MICRO active le froid et le chaud en quelques minutes	Vérifier que l'eau passe à travers le MICRO. Positionner le MICRO plus bas par rapport à l'aquarium pour éliminer d'éventuelles bulles d'air.
Le MICRO ne produit pas de froid	Vérifier que la capacité de l'aquarium ne soit pas supérieure à 80 s'il est méditerranéen ou 120 s'il est tropical. Une puissance totale de la pompe non supérieure à 15 W est conseillée. Une puissance totale des ampoules non supérieure à 40W est conseillée. Où cela est possible, il est conseillé d'interposer entre la base de l'aquarium et le meuble un petit tapis isolant spécial. Vérifier le débit de l'eau à travers le MICRO. Isolier thermiquement les tubes de passage de l'eau. Positionner le micro plus bas par rapport à l'aquarium pour éliminer d'éventuelles bulles d'air.
Il y a une fuite d'eau	Vérifier le serrage des écrous serre-tube, vérifier que les tubes de raccordement soient de 12 mm de diamètre intérieur et de 15 mm de diamètre extérieur (tube de 12x15)
Si le problème n'a pas été résolu	S'adresser au revendeur.

E

5.2 PROBLEMAS Y SOLUCIONES

	ACCIÓN
El monitor del termostato está apagado	Controlar que el conector del MICRO y el cable de alimentación estén enchufados a fondo. Controlar que el enchufe esté correctamente introducido en la toma de red y que haya corriente.
El monitor está encendido pero no se activa ni el calor ni el frío (ambos testigos permanecen apagados)	El micro se activa unos 10 segundos después de encenderse el monitor. Controlar la temperatura programada en el termostato (véase Cap. 4 Programación) que, probablemente, es igual a la temperatura del agua.
El monitor está encendido pero no se activa ni el calor ni el frío (uno de los dos testigos está encendido)	¡Se ha activado la protección térmica con que está equipado el MICRO! Probablemente las rejillas laterales están muy calientes Apagar y esperar al menos 30 minutos Controlar que el ventilador esté limpio, que no haya cuerpos extraños y que las aberturas laterales estén libres (véase Cap. 5 Mantenimiento)
El monitor está encendido y el climatizador activado (uno de los dos testigos está encendido) pero no hay circulación de aire	Apagar inmediatamente. Controlar que el ventilador esté limpio, que no haya cuerpos extraños y que las aberturas estén abiertas (véase Cap. 5 Mantenimiento).
El MICRO se activa y desactiva en el curso de pocos minutos	Controlar que el flujo del agua a través del MICRO sea adecuado. Situar el MICRO en una posición más baja respecto del acuario a fin de eliminar posibles burbujas de aire.
El MICRO activa el frío y el calor en el curso de pocos minutos	Controlar que haya paso de agua a través del MICRO. Situar el MICRO en una posición más baja respecto del acuario a fin de eliminar posibles burbujas de aire.
El MICRO no produce frío	Controlar que la capacidad del acuario no sea superior a 80 si es mediterráneo o a 120 si es tropical. Se aconseja una potencia total de las bombas no superior a 15 W. Se aconseja una potencia total de las bombillas no superior a 40 W. Allí donde sea posible, se aconseja interponer entre el mueble y la base del acuario una plancha de material aislante. Controlar el flujo del agua a través del MICRO. Aislar térmicamente los tubos de paso del agua. Situar el MICRO en una posición más baja respecto del acuario a fin de eliminar posibles burbujas de aire.
Existe una pérdida de agua	Controlar el nivel de apriete de las tuercas de bloqueo tubo; verificar que los tubos de conexión tengan diámetro interno de 12 mm y externo de 15 mm (tubo de 12 x 15).
Si no se logra resolver el problema	Contactar al propio revendedor.

P

5.2 PROBLEMAS E SOLUÇÕES

	ACCIÓN
O display do termóstato está apagado	Verificar se o conector do MICRO e o cabo de alimentação estão introduzidos até o fim. Verificar que a ficha esteja introduzida correctamente na tomada da rede e que tenha tensão
O display está aceso mas não se activa nem o quente nem o frio (os dois indicadores luminosos permanecem apagados)	O micro se activa depois de aproximadamente 10 segundos do acendimento do display. Verificar a temperatura programada no termóstato (ver cap. 4 programação) que provavelmente é igual àquela da água.
O display está aceso mas não se activa nem o quente nem o frio (um dos dois indicadores luminosos está aceso)	Intervio a protecção térmica de qual está provido o MICRO! Provavelmente as grelhas laterais são muito quentes Desligar e atender pelos menos 30 minutos Verificar que o ventilador esteja limpo, que não existam corpos estranhos e que as aberturas laterais estejam livres. (ver cap. 5 manutenção)
O display está aceso e activo (um dos dois indicadores luminosos está aceso) mas não circula ar	Desligar imediatamente. Verificar que o ventilador esteja limpo, que não existam corpos estranhos e que as aberturas estejam abertas. (ver cap. 5 manutenção).
O MICRO se activa e desactiva no arco de poucos minutos	Verificar se o fluxo da água através do MICRO seja suficiente Coloque o MICRO mais embaixo com relação ao aquário para eliminar eventuais bolhas de ar.
O MICRO activa o frio e o quente no arco de poucos minutos	Verificar que exista passagem de água através do MICRO. Coloque o MICRO mais embaixo com relação ao aquário para eliminar eventuais bolhas de ar.
O MICRO não faz frio	Verificar que a capacidade do aquário não seja superior a 80 se for mediterrâneo 0 120 se for tropical. Aconselhamos uma potência total das bombas não superior a 15 W. Aconselhamos uma potência total das lâmpadas não superior a 40W. Onde for possível, aconselhamos interpor entre a base do aquário e o móvel, um tapetinho isolante apropriado. Verificar o fluxo da água através do MICRO. Isolar termicamente os tubos de passagem da água. Colocar o micro mais embaixo com relação ao aquário para eliminar eventuais bolhas de ar.
Existe uma fuga de água	Verificar o aperto das porcas aperta-tubo, verificar que os tubos de ligação sejam de 12 mm de diámetro interno e 15 mm de diámetro externo (tubo de 12x15)
Se o problema não foi resolvido	Contactar o próprio revendedor.

I

6 NORME PER LA RICHIESTA RICAMBI

PER LA RICHIESTA DI PEZZI DI RICAMBIO CITARE:

- MOD. DEL CLIMATIZZATORE
- NR. MATRICOLA DEL CLIMATIZZATORE
- NR. RIFERIMENTO DEL RICAMBIO
- NR. CODICE DEL RICAMBIO

GB

6 HOW TO ORDER SPARES

WHEN ORDERING SPARE PARTS PLEASE STATE:

- CONDITIONER MODEL
- CONDITIONER SERIAL NUMBER
- SPARES REFERENCE NUMBER
- SPARES CODE NUMBER

D

6 RICHTLININEN FÜR DIE ERSATZTEILBESTELLUNG

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN SIND FOLGENDE ANGABEN ZU MACHEN:

- KLIMAGERÄT TYP
- KLIMAGERÄT SERIENNUMMER
- ERSATZTEILPOS.
- ERSATZTEILNR.

F

6 COMMENT COMMANDER LES PIECES DE RECHANGE

VEUILLEZ CITER SUR LA COMMANDE DES PIECES DE RECHANGE:

- LE MODELE DE CLIMATISEUR
- LE NUMERO MATRICULE DE CLIMATISEUR
- LE NUMERO DE REFERENCE DE RECHANGE
- LE NUMERO DE CODE DE RECHANGE

E

6 NORMAS PARA EL PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO

PARA PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO HAY QUE INDICAR :

- MOD. DE CLIMATIZADORE
- N° MATRÍCULA DE CLIMATIZADORE
- N° DE REFERENCIA DE RECAMBIO
- N° DE CÓDIGO DE RECAMBIO

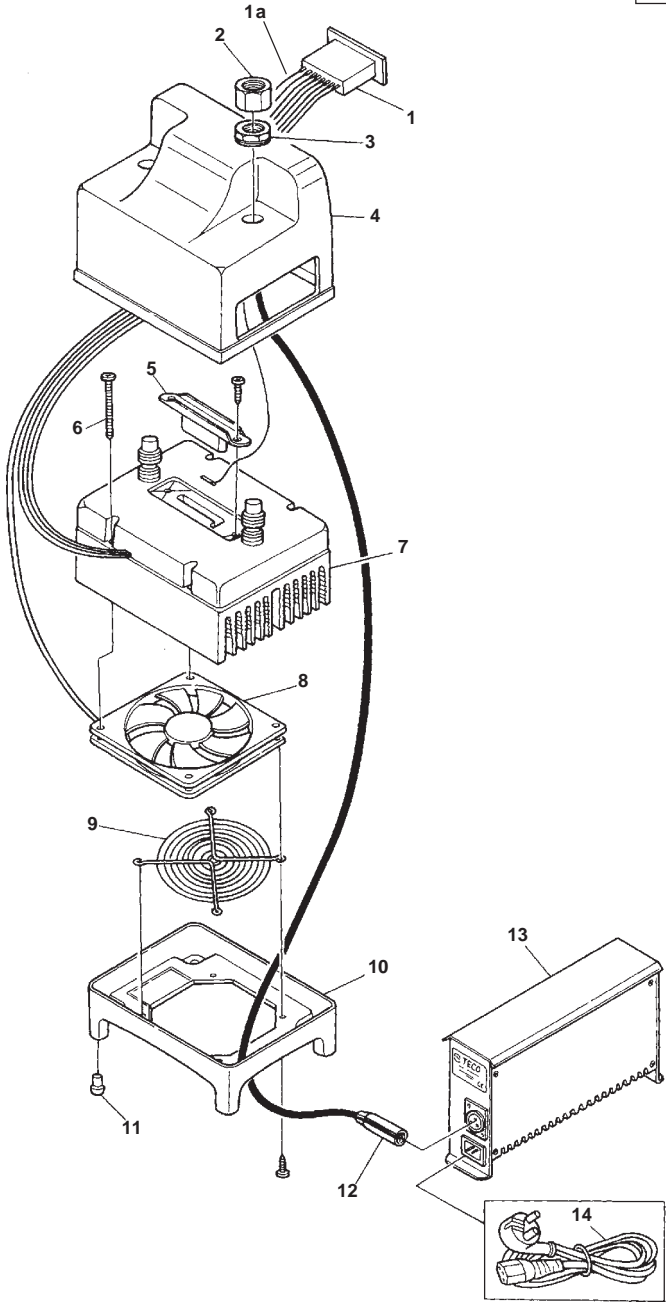
P

6 NORMAS PARA EL PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO

PARA PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO HAY QUE INDICAR :

- MOD. DE CLIMATIZAÇÃO
- N° MATRÍCULA DE CLIMATIZAÇÃO
- N° DE REFERENCIA DE RECAMBIO
- N° DE CÓDIGO DE RECAMBIO

TAV. 1



Pos. Bez.	Codice Code - Kode	Q.	I	GB	D	F	E	P
1	4.1.020	1	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato
1a	4.1.021		Sonda	Probe	Sonde	Sonde	Sonda	Sonda
2	2.9.004	2	Dado stringitubo	Tube tightening ring nut	Ecrou serre-tube	Tuerca bloqueo tubo	Tuerca bloqueo tubo	Porca aperta-tubo
3	3.3.001	2	Dado M18	M18 ring nut	Ecrou M18	Tuerca M18	Tuerca M18	Porca M18
4	1.1.007	1	Carenatura	Housing	Carénage	Carenadura	Carenadura	Carenagem
5	2.9.003	1	Ferma bulbo	Bulb holder	Fixe-réservoir	Fijador bulbo	Fijador bulbo	Bloqueia bulbo
6	3.1.004	4	Vite autofilettante	Self-threading screws	Vis-taraud	Tomillo	Tomillo	Parafuso
7	2.2.001	1	Scambiatore completo	Complete exchanger	Echangeur complet	Intercambiador completo	Intercambiador completo	Trocador completo
8	4.3.016	1	Ventilatore	Ventilator	Lüfter	Ventilator	Ventilator	Ventilador
9	4.9.006	1	Griglia	Grille	Grille	Grille	Grilla	Grelha
10	1.2.018	1	Base carenatura	Base housing	Base carénage	Base carenadura	Base carenadura	Base carenagem
11	3.5.022	4	Piedino	Pin	Pied	Pie	Pie	Pé
12	4.5.007	1	Cavo alimentazione MICRO	MICRO Supply cable	Câble d'alimentation MICRO	Cable de alimentación MICRO	Cable de alimentación MICRO	Cabo de alimentação MICRO
13	SAL101#4	1	Alimentatore 230V	Power Supply 230V	Alimentateur 230V	Alimentador 230V	Alimentador 230V	Alimentador 230V
14	4.5.001	1	Cavo alimentazione	Supply cable	Câble d'alimentation	Cable de alimentación	Cable alimentación	Cabo de alimentação

IMPORTANTE: La tensione dell'alimentatore è 230V / 50-60Hz. Specificare all'ordine altre tensioni.
IMPORTANT: The power supply are intended for 230V / 50-60 Hz. Different voltages must be specified when ordering.
WICHTIG: Die Bemessungsspannung des Netzgeräts beträgt 230V / 50-60Hz. Andere Netzspannungen müssen bei der Bestellung angegeben werden.
IMPORTANT: La tensión del transformador es 230V / 50-60Hz. Especificar en el pedido otras tensiones requeridas.
IMPORTANT: A tensão do alimentador é 230V / 50-60Hz. Especificar no momento do pedido outras tensões.